

## NOTE BIBLIOGRAFICHE

### TESTI APPARSI SU RIVISTE

*Baldus* (n°3, 1995) *Diverse Lingue* (n°15, 1996) *Pagine* (n°18, 1996 e n°21, 1997) *Kult* (n°2, 2001) *Poeti e Poesia* (n° 1, 2004, n° 24, 2012) *Periferie* (N°33 e N°35, 2005) *Roma cultura* (Dicembre 2005) *Letture* (quaderno 627, 2006) *Graphie* (N°2, 2006, n°47, 2009, n°54, 2011 e n°66, 2014) *Le voci della Luna* (n°35 e n°36, 2006, n° 44, 2009, n° 51, 2011) *Sinestesie* (Ottobre 2006) *Metamorphoses U.S.A* (2006, n°14, 1-2) *La Clessidra* (n°2, 2006 e n°1, 2008) *Sagarana* (N°26, 2007 e N°30, 2008) *Tratti* (N°75, 2007) *La Mosca di Milano* (N°16, 2007) *I quaderni di Luvi* (N°9, 2007) *clanDestino* (N°2, 2007) *Tabula Rasa* (N°6, 2007) *Poesia da fare* (N°23, 2007) *L'attenzione* (n°8, 2007) *Voci dialettali* (N°141/6, 2007) *Il calzerotto marrone* (N°5, 2007) *L'Ulisse* (N°10, aprile 2008) *Metromorfosi* (N° 14, maggio 2008, N°24, maggio 2009) *El Ghibli* (N°21, 2008) *Il monte analogo* (N°8, 2008) *Il parlar franco* (N°8, 2008) *Italian Poetry Review* (N°III, 2008) *L'ippogrifo* (N° 12, 2008) *Argo* (N°15, 2009) *Atelier* (n°53, 2009) *Kumà* (n°16, 2009) *La gru* (n°6, 2009) *Psicogeriatrics* (N°2, 2009) *Cenobio* (n°2, 2009) *Caffè Michelangiolo* (n°1, 2009) *Il Fiacre n.9* (n°5, 2009) *Farepoesia* (n° 1, 2009) *Fermenti* (n°234, 2009) *Vox Populi* (n°3, 2009) *Levure Litteraire* Francia, (n°1, 2010) *ALI* (N° 5, 2010) *Prisma* (n°2, 2010) *Poetikon* Slovenia (n°31-32, 2010) *l'ernesto* (n° 3-4 2010) *Poliscritture* (n°7, 2010, n°8, 2011); *l'immaginazione* (n° 259, 2010; n° 266, 2011); *S'Eclop*, Maiorca, Spagna (n° 54, 2010) con traduzione in catalano di Lluís Severa Sitjar; *Ciàcere en Trentin* (n° 98, 2011, n° 106, 2012); *Quattro ciàcoe* (n° 2, 2011); *Une autre poésie italienne* (Francia), 7 aprile 2011; *Fili d'aquilone* (N° 22, 2011); *Sottovoce* (n°137, 2011); *Lo Straniero* (n° 138/139, 2011, n° 143, 2012, n° 158/159, 2013); *Smerilliana* (n° 13, 2011); *Storie e geografie familiari* (n° 7-8, 2012); *Il Foglio Clandestino* (n°74-75, 2012); *Versante ripido* (n°3, 2013); *Soglie* (n° 1, 2013); *Semicerchio* (n° XLVIII-XLIX, 2013); *Notiziario CPD* (n° 235, 2013); *Quaderna*, Francia (n° 2, 2014)..

### TESTI USCITI SU QUOTIDIANI O PERIODICI

*Il Giornale* (12/2/2006)

*Lo specchio (La Stampa)* (21/4/2006)

*Tuttolibri (La Stampa)* (27/10/2007)

*Corriere Canadese, Ottawa (Canada)* LV n° 295, 3 novembre 2010.

## ALTRE NOTIZIE, SAGGI, INTERVENTI, TRADUZIONI

Nel 1998 il critico-poeta Achille Serrao ha presentato la sua opera poetica all' "American Association of Italian Studies" presso l'Università di Chicago (U.S.A.). È presente, con una ventina di testi, tradotti in inglese da Adeodato Piazza Nicolai, nel sito "Italian Dialect Poetry" dell'università di New York a cura di Luigi Bonaffini. Nel 2009, La rivista *Atelier* gli ha dedicato, monograficamente, il n°53, ed è inserito, sempre monograficamente, nel n°7, 2012 della rivista on-line "Arcipelago Itaca" a cura di Danilo Mandolini. Il saggio *La promessa di Galatea*, sulla poesia di Ernesto Calzavara, è uscito sulla rivista *Baldus* (n°4 1996). La traduzione *Blues del parón*, in dialetto Opitergino-Mottense, da "Blues del amo" di Antonio Gamoneda, è uscita in "Testo a fronte", *Marcos y Marcos* (N°37, 2007); la traduzione *'Na osteria rossa cèa* di Tito Maniaco è uscita in "Una piccola osteria rossa", *Quaderni del Menocchio*, 2011. L'intervento "*Non si può imporre una lingua ormai lontana dall'anima*" è uscito in "Fermenti" XXXVIII, n° 234, 2009. L'intervento "*Con la lingua stretta in una morsa*" è uscita in "Trickster" (n°8, 2010) rivista del Master in studi interculturali dell'Università di Padova. L'intervento *Perché scrivo. Perché in dialetto* è apparso sulla rivista "Storie e geografie familiari" (n° 7-8, 2012), Scione editrice Roma. L'articolo "*Vendesì, fitasi capanoni*" è uscito su "Left" (n°25, 2010); L'intervento "Nel ventre dell'orca" è uscito in "Nuova Rivista Letteraria", n° 7, maggio 2013. Nel 2010 ha vinto il premio "Giacomo Noventa – Romano Pascutto" e nel 2012 i premi "Malattia della Vallata" e "Tito Maniaco". Nel 2011 a Pesaro ha presentato il documentario su Umberto Saba tratto da Teche Rai del regista Peppino Saponara nell'ambito di "L'angolo della poesia". Sue poesie sono state tradotte in inglese, francese, cinese, arabo, tedesco, spagnolo, sloveno e catalano. Ha partecipato a rassegne poetiche in Italia e all'estero, ed è presente in diverse antologie.

## BIBLIOGRAFIA DELLA CRITICA

- Gian Mario Villalta, *Equilibri difficili*, «Baldus», VI, n. 4, 1996, p. 43
- Achille Serrao, prefazione a *El coeór dee paròe*, Roma, Zone, 2000, pp. 9-15
- Lello Voce, *Fabio Franzin*, «Kult», PEM, IV, n. 2, 2001
- Bepi De Marzi, *Le coraggiose poesie di Franzin*, «Il Giornale di Vicenza», 28 ottobre 2001, pag. 33
- Elio Pecora, nota introduttiva a *Il groviglio delle virgole*, Grottammare, Stamperia dell'Arancio, 2005, pp. 7-8
- Daniele Piccini, *Il mondo delle parole*, «Famiglia cristiana», LXXV, n. 43, 2005, p. 116
- Alberto Cellotto, *Il groviglio delle virgole*, «Semicerchio», XXXIV, n. 24, 2006, p.76
- Bepi De Marzi, *Nel tempo definito*, nota introduttiva a *Pare*, Spinea, Helvetia, 2006, pp. 5-8
- Daniele Piccini, *Franzin, intreccio amoroso*, «Famiglia cristiana», LXXVI, n. 21, 2006, pag. 108
- Paola Baioni, *Poesie nate dal silenzio e dal dolore*, «L'Osservatore Romano», 4 ottobre 2006, l'Osservatore libri, scaffale.
- Maurizio Cucchi, *Come può essere bello rivolgersi alle cose*, «Lo specchio de La Stampa», 21 aprile 2006, scuola di poesia.
- Davide Bregola, *Le cose i segni*, «Le Voci della Luna», n. 36, 2006, pag. 17
- Fabrizio Bianchi, *Presepi tel tempo*, in *Compiere miracoli*, antologia, Sasso Marconi, «Le Voci della Luna», 2006, pag. 37
- Edoardo Zuccato, *Segnalazioni*, “Testo a Fronte n° 35”, Milano, Marcos y Marcos, 2006, pag. 341.
- Edoardo Zuccato, prefazione a *Mus.cio e roe*, Sasso Marconi, «Le Voci della Luna», 2007, pp. 5-10
- Giacinto Bevilacqua, *Mus.cio e roe. 15 anni di Franzin*, «L'azione», XCIII, n. 17, 2007, pag. 17
- Daniele Piccini, *Il mondo salvato dal dialetto*, «Famiglia cristiana», LXXVII, n. 16, 2007, p.113
- Fabio Giaretta, *Dialetto, una lingua viva perché “nomina” le cose*, «Il giornale di Vicenza», 4 agosto 2007, pag. 39
- Franco Loi, *Fabio Franzin, “Mus.cio e roe”*, motivazione finalista premio S. Pellegrino Terme, pieghevole «bergamopoesia 2007», San Pellegrino, 2007
- Luciano Pagano, *Sull'orlo della strada*, «Tabula Rasa», Nardò, Besa, n. 6, 2007, pp. 9-10
- Lilia Slomp Ferrari, *La madre nella poesia in dialetto*, «Ciàcere en Trentin», n. 85, settembre 2007, p. 7
- Mario Mastrangelo, *La poesia che ci dice*, «Voci dialettali», XXXV, n. 141/6, 2007, p. 32
- Stefano Guglielmin, «Poesia», XXI, n. 224, 2008, p. 74
- Achille Serrao, *I poeti per il paesaggio*, «Periferie», XIII, n. 45, 2008, p. 3
- Giacinto Bevilacqua, *In dialetto i dubbi e le verità di Fabio Franzin*, «L'azione Illustrata», XCIV, n. 12, 2008, pp. 14-15
- Franca Grisoni, *Poeti sulle orme dei padri*, «Giornale di Brescia», 19 marzo 2008, pag. 38
- Alberto Cellotto, *Giostra della nostalgia*, «Tratti», XXIV, n. 78, 2008, pp. 124-125
- Mauro Ferrari, *Motivazione 1° premio sezione A del premio “Gozzano 2008”*, in atti della IXa edizione del premio Gozzano, Terzo, 2008.
- Manuel Cohen, *Fabio Franzin. Nuove parole per gli addii*, «Il parlar Franco», VIII/IX, n.8/9, 2008, pp.96-97.
- Giuliano Ladolfi, *La ritualità come strumento di senso*, «Atelier», XIV, n°53, 2009, pp 84-87.
- Manuel Cohen, *Fabio Franzin. La franca lingua di Fabrica*, «Atelier», XIV, n°53, 2009, pp 87-89.
- Paolo Ruffilli, *La vena illuministica di Fabio Franzin*, «Atelier», XIV, n°53, 2009, pp 90-91.
- Daniele Piccini, *La naturalezza di una poesia ‘di resistenza’: Fabio Franzin*, in «I satelliti de Il Canone Letterario», Milano, Principato, 2009, pp. 68-70.
- Francesca Matteoni, *Canti dell'offesa*, “Metromorfosi”, III, n°24, 2009, pag. 27.
- Mimmo Cangiano, *Storia di una vendetta*, in Pro/Testo, antologia, «Fara», 2009, pag. 14.
- Daniele Piccini, *La fabbrica, nuda e cruda*, «Famiglia cristiana», LXXIX, n° 24, 2009, pag.100.
- Franca Grisoni, *Hipha bombicina pers*, «Psicogeriatría» IV, n°2, 2009, pag. 67.

Anna De Simone, Introduzione a *Cinquanta poesie per Biagio Marin*, «Fabrizio Serra Editore, Quaderni del centro studi Biagio Marin . 2», 2009, pag. 34.

Francesca Serragnoli, *Fabio Franzin, Fabbrica*, in “Clandestino, XXII, n° 4, 2009.

Giacinto Bevilacqua, *Fabio e Pascoli*, «L'azione», XCV, n. 36, 2009, pp. 14-15.

Mirko Roglia, *La coscienza delle parole*, «Piazza Verdi», XXI, n° 7, luglio 2009, pag. 30.

Luigi-Alberto Sanchi, *I segni della lingua*, «La Gru», V, n° 6, 2009, pp.40-41.

Isabella Panfido, *Franzin cerca l'uomo dentro i capannoni*, «Corriere del Veneto», 25 agosto 2009, VIII, n° 200.

Marco Tornar, *Motivazione premio “Sergio De Risio” sezione inediti*, in “atti del premio De Risio”, Scerni, 29 agosto 2009.

Matteo Fantuzzi, *Nella Fabbrica dura e umana*, «Voci di Romagna», 31 agosto 2009.

Filippo Fabbri, *Io, operaio-poeta, domani ritiro un premio ma da lunedì sarò senza lavoro*, «L'Unità» LXXXVIII, n° 241, 4 settembre 2009, pag.54.

Mario Santagostini, *Il pane delle mani*, in “Atti del Premio Nazionale di poesia Città di Corciano 2008, Edizioni Guerra, pag.47.

Stefano Guglielmin, *La curva arcaica dei covoni*, in “Senza riparo – poesia e finitezza”, La vita felice, 2009, pp. 215-218.

Achille Serrao, *Fabio Franzin: il colore delle parole*, in “Poeti di Periferie”, Edizioni Cofine, 2009, pp. 55-58.

Lorella De Bon, *Fabio Franzin*, in “Volpe bellissima. Liriche per Alda Merini”, I Quaderni Utili – L(‘)abile traccia, Macerata, 2009, pag. 10.

Stefano Colangelo, *Attimi infiniti nel “repetón”*, in LEFT-Avvenimenti, n° 46, 2009, pp. 78-79.

Donatella Coccoli, *Quest'aria pesante*, intervista, in LEFT-Avvenimenti, n° 46, 2009, pp. 78-79.

Iole Toini, *Fabrica, Fabio Franzin*, in “Le voci della luna”, n°45, 2009, pag. 73.

Gualtiero De Santi, *La condizione operaia in versi: Fabrica di Fabio Franzin*, in “Fermenti”, XXXVIII, n° 234, 2009, pp. 65-69.

Roberto Cogo, *Fabrica, Fabio Franzin*, «Atelier», XIV, n°55, 2009, pp 121-123.

Stefano Colangelo, *Per i dieci anni del “Miramare”*, in *Nuova poesia*, antologia del premio “Miramare di Rimini”, Raffaelli, 2009, pp. 13-14.

Nadia Agustoni, *su “Möbii / Mobbità”*, in “Le voci della luna”, n° 44, 2009, pag. 33.

Alberto Bertoni, *Diario critico del 2009*, in “Almanacco dello Specchio 2009, Milano, Mondadori, 2010, pp. 266-267.

Maria Lenti, *La lingua della fabbrica*, “Il grandevetro”, XXXIV, 198, 2010, pag. 92.

Franco Loi, *Abbiamo perso la musica delle parole*, in “La Repubblica”, 18 marzo 2010, pag. 55.

Stefano Colangelo, *Il cosmo in versi . Voci sopite che tornano a parlare*, in “Il Manifesto”, 21 marzo 2010, pag. 11.

Carlo Cerutti, *Franzin, il poeta del lavoro*, in “Il Cittadino”, 25 marzo 2010, pag. 37.

Adele Desideri, *Motivazione per il 1° premio*, in “Atti della 6a edizione del “Premio Turolfo”, Associazione Poiein, 2010.

Silvio Bordoni, *nota critica al testo “Co'e man vòdhe”*, in “IL lago verde”, antologia del premio, Le voci della luna, 2010, pag. 25.

Antonio Prete, *il divano*, in “L'immaginazione”, XXVI, n° 253, 2010, pag. 40.

Attilio Motta, *su Fabio Franzin, Fabbrica*, in “L'immaginazione”, XXVI, n° 256, 2010, pp. 60-61.

Alfonsina Zanatta, *intervista*, su radiocity Biella- Vercelli, maggio 2010.

Giacomo Vit, in *Notturni di versi, crisi*, nuovadimensione, 2010, pp. 10-11.

Alberto Sebastiani, *Poeti operai raccontando in versi come cambia la fabbrica*, La Repubblica, 27 agosto 2010.

Matteo Fantuzzi, *La generazione che non esiste*, in ALI, n° 5, 2010, Edizioni del bradipo, pag. 24.

Luca Benassi, in *Rivi strozzati – poeti italiani negli anni 2000*, Lepisma, Roma, 2010, pp 147 - 152.

Piero Marelli, *Motivazione critica 1° premio*, in “Premio Letterario Nazionale Galbiate”, antologia in Atti del premio Naz.le Galbiate, Comune di Galbiate, 2010.

Franco Buffoni, *Motivazione della giuria, 1° premio* (poi revocato perché il testo apparso precedentemente su web) in “Premio Città di Legnano-Giuseppe Tirinnanzi XXVIII edizione”, plaquette antologia del Premio Tirinnanzi 2010, Famiglia Legnanese, 2010, pag. 9.

Claudia Stefani, *Maltempo nella Marca*, in “La Tribuna di Treviso”, 6 novembre 2010, pag. 3.

Stefano Colangelo, *Con le mani mozzate. La poesia operaia di Fabio Franzin*, in “l’ernesto” XIX, n° 3-4 2010, pp. 78-79.

Marcella Corsi, *L’editoriale*, in “Poliscritture”, XI, n° 7, 2010. pp. 3-4.

Mauro Ferrari, *Motivazione 1° premio sezione C del premio “Gozzano 2010”*, in atti dell’XIa edizione del premio Gozzano, Terzo, 2010.

Daniele Piccini, *Editoriale. Alluvione e poeti: vedi alla voce comunità*, in “Avvenire”, Agorà, 13 novembre 2010, pag. 23.

Cristina Perissinotto, *Poesia operaia*, in “Corriere Canadese”, Ottawa (Canada) LV n° 295, 3 novembre 2010, pag. 9.

Lorenzo Tomasin, *La cosiddetta “elle evanescente” del veneziano: fra dialettologia e storia linguistica*, in G. Ruffino e M. D’Agostino, *Storia della lingua italiana e dialettologia*, Palermo, Centro di studi filologici e linguistici siciliani, 2010, pp. 745-746.

Fabiano Alborghetti, *Fabrica*, trasmissione radiofonica su “La voce di Gwen”, in Radio Gwendalyn, Lugano, Svizzera, dicembre 2010.

Davide Rondoni, *Motivazione critica 1° premio sez. poesia*, in XIIIa edizione del premio Letterario “Navile”, in Atti del premio Naz.le Navile, Comune di Bologna, quartiere Navile, 2010.

Claudia Stefani, *Franzin: Una vita da cassaintegrato*, in “La Tribuna di Treviso”, 18 gennaio 2011, pag. 33.

Claudia Stefani, *Co’ e man monche*, in «L’azione», XCVII, n. 3, 2011, pp. 16-17.

Matteo Fantuzzi, *L’urgente bellezza del reale*, «Voci di Romagna», 24 gennaio 2011, pag. 33.

Peter Kuhar, *Rožni venec iz tišine*, in “Delo” (Slovenia), 2 febbraio 2011.

Davide Rondoni, *Denuncia sociale. Anzi: totale*, in “Domenica de Il Sole 24ore” n°6/2011, 6 febbraio 2011, pag. 10.

Azzurra D’Agostino, *Le mani mozzate di Fabio Franzin*, intervista su radio Mompracem, 12 febbraio 2011.

Giuliano Ladolfi, *Disoccupato e poeta nel tempo della crisi*, in “Avvenire”, Agorà, 18 febbraio 2011, pag. 25.

Maria Antonia Fama, *Un poeta operaio, i versi di Fabio Franzin*, intervista su radio Articolo 1, 23 febbraio 2011.

Fabiano Alborghetti, *Co’ e man monche*, trasmissione radiofonica su “La voce di Gwen”, in Radio Gwendalyn, Lugano, Svizzera, 26 febbraio 2011.

Michele Mirabella, *Co’ e man monche*, intervista televisiva in diretta nella trasmissione “Apprescindere”, raitre, 24 marzo 2011.

Fabio Simonelli, *Co’ e man monche*, su «Poesia», XXIV, n. 259, 2011, p. 36.

Giuliano Ros, *Il rosario di silenzi di Topolove*, in “Sot la Nape”. Riviste Furlane di Culture, zenâr-març 2011 (n. 1), p. 93.

Anna Elisa De Gregorio, *Un “mistico” della Fabbrica*, in “Periferie” XVI, n° 57, 2011, pp. 20-22. Prima in “Fili d’aquilone, n° 21”, 2011.

Luca Benassi, *Franzin, il poeta che scrive degli operai*, in “Qui Libri”, 2011, pag. 69.

Andrea Gibellini, in “L’elastico emotivo” sui poeti e sulla poesia, Incontri editrice, Sassuolo, 2011, pag. 133.

Michele Obit, *La condizione operaia oggi nei versi dialettali di Franzin*, in “Novi Matajur”, 18 maggio 2011, pag. 5.

Sara De Vido, *Il poeta operaio racconta la crisi*, in “Il Gazzettino”, 29 maggio 2011, pag. XXXIV.

Daniele Piccini, *Nordest, fine di un sogno*, in «Famiglia cristiana», LXXXI, n° 22, 2011, pag. 100.

Salvatore Ritrovato, *“Fabrica, Siénzhio e orazhión, Rosario de siénzhi, Co’ e man monche”*, in “Punto – almanacco 2011”, Puntoacapo, pp. 33-34.

Laura Garavaglia, *Sulle tracce di poeti emergenti tra curiosità e stupore*, in “L’ordine”, 19 giugno 2011, pag. 5.

Alberto Nessi, “*Co’è man monche*” di Fabio Franzin, in atti del “Premio Antonio Fogazzaro 2011”.

Anna Elisa De Gregorio, *Come un papavero spuntato sull’asfalto: Appunti su Co’è man monche di Fabio Franzin*, in “Periferie”, XV, n° 58-59 2011, pp. 28 - 29. Prima in: [www.poesia2punto0.com](http://www.poesia2punto0.com), 13 febbraio 2011.

Renzo Francescotti, *Motivazione testo vincitore del “Premio Alicante”*, in atti del premio, Comune di Vigolo Vattaro (TN), 30 luglio 2011.

Sergio Rotino, *La poesia si arrampica sull’Appennino*, in “L’informazione”, 4 agosto 2011, pag. Culturali.

Federico Mascagni, *Il lavoro e la vita: un poeta racconta*, in «L’Unità» XC, 17 agosto 2011, pag.XII

Giuliano Ladolfi, *Fabio Franzin, Co’è man monche*, in «Atelier», XVI, n°62, 2011, pp 123-126.

Anna Longo, “*Il trucco e l’anima*”, trasmissione su rairadio1, 17 settembre 2011.

Bruno Bartoletti, *Motivazione testo vincitore del “Premio Agostino Venanzio Reali”*, in atti del premio, Sogliano al Rubicone (FC), 18 settembre 2011.

Nelvia Di Monte, *Fabrica e Co’è man monche*, in “Pagine” n° 64, 2011.

Fabrizio Bianchi, *Tirarsi dentro, una storia esemplare*, in «Le Voci della Luna», n° 51, 2011, pag. 60

Massimo Migliorati, *Fabio Franzin, Fabrica e Siénzhio e orazhiòn*, in “Letteratura e Dialetti”, n° 4, 2011, Fabrizio Serra Editore, pp. 141-142.

Matteo Vercesi, *Co’è man monche*, in “Letteratura e Dialetti”, n° 4, 2011, Fabrizio Serra Editore, pp. 142-143.

Alberto Cellotto, *Fabio Franzin, Fabrica*, in “La mosca di Milano” n° 24, 2011.

Piero Marelli, *Introduzione*, in Guardando per terra, Voci della poesia contemporanea in dialetto, con cd audio, Lietocolle, 2011, pag. IV.

Salvatore Ritrovato, *Due tre cose da sapere sulla poesia di Franzin*, in Guardando per terra, Voci della poesia contemporanea in dialetto, con cd audio, Lietocolle, 2011, pp. 94-97.

Davide Nota, Fabio Orecchini, Cecilia Bello Minciocchi, Manuel Cohen, *La poesia è morta? Viva la muerte – Quarto contatto: Fabrica. La nuova poesia di ricerca in lingua e in dialetto*. Trasmissione radiofonica, in Radiosonar, 27 novembre 2011.

Daniele Maria Pegorari, *La letteratura postindustriale dei Trenta-Quarantenni*, in “Incroci” XII n° 24, Mario Adda Editore 2011, pp. 73-77.

Francesco Giusti, *Il sacro della vita*, in “Smerilliana” n° 13, 2011, pp.137-138.

Raffaella Candoli, *Il poeta operaio apre al Bonci la rassegna di musica e poesia*, in “Il resto del Carlino, Cesena”, 20 gennaio 2012, pag. 16.

Claudia Rocchi, *Tra l’Artusi e il Pascoli*, in “Romagna Corriere”, 20 gennaio 2012, pag. 28.

Gianmario Lucini, *Fabio Franzin*, in “Poeti e poetiche (I), cfr edizioni, 2012, pp. 117-123.

Giuliano Ladolfi, *Fabio Franzin, Canti dell’offesa*, in «Atelier», XVII, n°65, 2012, pp 112-115.

Fabio Pusterla, *Verbale delle cose non dette*, in “Cenobio”, n°1, 2012, poi in Quaderno del premio, Fondazione Achille Marazza, giugno 2012, pp 33-36.

Alberto Cellotto; *Canti dell’offesa, Fabio Franzin*, in “Graphie”, XIV, n° 57, 2012, pag. 82

Alessio Franzin, *ivi*, pag.83.

Matteo Fantuzzi, *I canti dell’offesa sono in italiano*, «La Voce di Romagna», 23 aprile 2012, pag. 33.

Luca Benassi, *Co’è man monche*”, in “Punto – almanacco 2012”, Puntoacapo.

Manuel Cohen, “*Canti dell’offesa*”, in “Punto – almanacco 2012”, Puntoacapo.

Franco Buffoni, *Motivazione della giuria vincitore del “Premio Achille Marazza 2011, sezione Poesia Edita”*, in Quaderno del premio, Fondazione Achille Marazza, giugno 2012, pp 28-29.

Fabio Zinelli, *Fabio Franzin, Co’è man monche*, in “Semicerchio», XLV, n. 46, 2012.

Daniele Maria Pegorari, *Canti dell’offesa, Fabio Franzin*, in “Incroci” XIII n° 25, 2012, Mario Adda Editore, pp. 120-121.

Giacomo Vit, *Zanier e la rivincita dei poeti in lingue minori*, in “Il Messaggero Veneto”, 7 luglio 2012.

Alberto Bertoni, in *La poesia contemporanea*, Il Mulino, 2012, pp.162,163.

Michele Fumagallo, “*Guardando per terra, il magma della parola*”, in “Il Manifesto”, 20 settembre 2012.

Giampaolo Borghello, *1° premio ex-aequo*, in “Nella lotta fra te e il mondo”, antologia del primo premio di poesia “Tito Maniaco”, Associazione Culturale “La Rinascita”, pag. 9, 2012.

Antonio Prete, *il divano*, in “L’immaginazione”, XXVIII, n° 271, 2012, pag. 14.

Daniele Maria Pegorari, *Fabio Franzin, Margini e rive*, in “Incroci” XIII n° 26, Mario Adda Editore 2012, pp. 116-117.

Massimo Migliorati, *Guardando per terra*, in “Letteratura e Dialetti”, n° 5, 2012, Fabrizio Serra Editore, pp. 169-170.

Mariolina De Angelis, *Fabio Franzin, Margini e rive*, in “La mosca di Milano” n° 25, 2012.

Gesuina Maccari, *Intervista radiofonica*, su: “Blu radio”, 16 febbraio 2013.

Loredana Lipperini, Manuel Cohen, Pierluigi Cappello, Roberto Galaverni, *La situazione della poesia neodialettale, tavola rotonda*, nel corso della trasmissione radiofonica “Fahreheit”, in “Rai Radio3, 21 marzo 2013.

Claudia Stefani, *I versi in dialetto di Franzin oggetto di studio a Ca’ Foscari*, in “La tribuna di Treviso”, 14 aprile 2013.

Fabio Pagliccia, *Il vernacolo di Franzin*, in “Corriere del Ticino”, 22 maggio 2013.

Matteo Vercesi, *Note sulla poesia di Fabio Franzin, Maurizio Casagrande, Silvano Piccoli*, in “Biagio Marin e altro Novecento in dialetto veneto”, Aracne Edizioni, Roma, 2013.

Alberto Bertoni, “*La poesia civile è un antidoto alla letteratura come mercato*”, in “L’eco di Bergamo”, pp. 44-45, 13 agosto 2013.

Aldo Trivellato, *Il sacco del paesaggio in un documentario*, in “La Nuova di Venezia e Mestre”, “La tribuna di Treviso”, “Il mattino di Padova”, Venezia 70, la mostra del cinema, pag. 29, 1 settembre 2013.

Sergio Rotino, *Fabio Franzin, Fabbrica e altre poesie*, in «Le Voci della Luna», n° 57, 2013, pag. 66.

Fabio Zinelli, “*How beautiful it is... (?)*”. *Epifanie del lavoro nella poesia italiana di oggi*, in “Semicerchio” (n° XLVIII-XLIX, 2013), pag. 144.

Gabriele Belletti, *Oggetti Ri-fiutati. Riflessioni sul bagaglio oggettuale in poetiche del secondo Novecento*, in Smerilliana” n° 16, 2014, pp.281-302.

Paolo Di Stefano, *Nei versi dei poeti il dramma del lavoro*, in “Il Corriere della Sera”, 4 marzo 2014, pag. 43.

## Su siti internet:

- Chiara de Luca, *Fabio Franzin. Mus.cio e roe*, in [www.universopoesia.splinder.com](http://www.universopoesia.splinder.com), 12 gennaio 2008
- Fabiano Alborghetti, *La poesia è un grande DNA*, in “Neonism” [www.stefanolorefice.wordpress.com](http://www.stefanolorefice.wordpress.com), 20 gennaio 2008
- Ivano Mugnaini, *Erba e aria di Fabio Franzin*, in «Dedalus», [www.ivanomugnaini.splinder.com](http://www.ivanomugnaini.splinder.com), 26 novembre 2008
- Maurizio Spinali, *Dall’Adige all’Isonzo – poeti a nord-est*, in [www.poeti.it/libri](http://www.poeti.it/libri), dicembre 2008
- Alessandro Ramberti, *Su “Mus.cio e roe” (Muschio e spine) di Fabio Franzin*, in [www.farapoesia.blogspot.com](http://www.farapoesia.blogspot.com), dicembre 2008
- Gianmario Lucini, *Fabio Franzin, Pare*, in [www.poiein.it](http://www.poiein.it), gennaio 2009
- Maria Rosa Ugento, *Muschio e spine. Mus.cio e roe*, in [www.literary.it](http://www.literary.it), n° 3/2009.
- Iole Toini, *Il poeta è un partigiano*, in [www.alveare.splinder.com](http://www.alveare.splinder.com), 8 giugno 2009.
- Roberta Borsani, *Nota a Fabrica di Fabio Franzin*, in «La dimora del tempo sospeso», [www.rebstein.wordpress.com](http://www.rebstein.wordpress.com), 11 giugno 2009.
- Daniela Terrile, *Le voci della luna*, 19 giugno 2009, in [www.danielaterrile.wordpress.com](http://www.danielaterrile.wordpress.com),
- Fabiano Alborghetti, *Fabio Franzin, Fabrica*, in [www.alleo.it](http://www.alleo.it), Luglio 2009.
- Franz Krauspenhaar, *Fabrica di Fabio Franzin*, in [www.nazioneindiana.com](http://www.nazioneindiana.com), 9 agosto 2009.
- Renzo Montagnoli, *Poesia Antologia*, in [www.poetare.it](http://www.poetare.it), settembre 2009.
- Loirella De Bon, *Fabio Franzin, Fabrica*, in «L(‘)abile traccia», [www.l’abileabile-traccia.com](http://www.l’abileabile-traccia.com), settembre 2009.
- Sebastiano Aglieco, *Per Fabio Franzin e i suoi operai*, in «Compitu re vivi», [www.miolive.wordpress.com](http://www.miolive.wordpress.com), 2 novembre 2009.
- Franz Krauspenhaar, *Conversazione con Franz Krauspenhaar*, intervista a cura di Tiziano Fratus, in [www.torinopoesia.org](http://www.torinopoesia.org), 28 dicembre 2009.
- Stefano Guglielmin, *L’elegia operaia di Fabio Franzin*, in “blanc de ta nuque”, [www.golfedombre.blogspot.com](http://www.golfedombre.blogspot.com), 14 gennaio 2010.
- Patrizia Feltrin (assieme ai suoi compagni di classe Va B), *Esperienze che lasciano il segno*, in [www.itasmazzinitv.blogspot.com](http://www.itasmazzinitv.blogspot.com), 12 marzo 2010.
- Adelelmo Ruggieri, *Fabrica, Presepio, Fabio Franzin incontra Adelelmo Ruggieri per “Comunità Provvisoria”*, intervista, in [www.comunitaprovvvisorioa.wordpress.com](http://www.comunitaprovvvisorioa.wordpress.com), 15 marzo 2010.
- Roberta Borsani, *La poesia ama attraverso la carne*, in [www.lafatacentenaria.blogspot.com](http://www.lafatacentenaria.blogspot.com), 28 marzo 2010.
- Gianmario Lucini, su “Co’i òci cèi”, in [www.poiein.it](http://www.poiein.it), aprile 2010.
- Fiammetta Giugni, *nota a “Co’i òci cèi di Fabio Franzin”*, [www.poiein.it](http://www.poiein.it), aprile 2010.
- Fabiano Alborghetti, *A domanda risponde*, in [www.malicuvata.it](http://www.malicuvata.it), 23 aprile 2010.
- Maria Amistani, *La poesia raccontata dagli studenti ad Asolo*, in [www.isisspieve.it](http://www.isisspieve.it), 12 giugno 2010.
- Milan Jodic, *Il Deuteragonista. Parole d’amore su “Rom”*, in [www.lagru.org](http://www.lagru.org), 26 giugno 2010.
- Gianmario Lucini, “*Fabrica*”, in [www.poiein.it](http://www.poiein.it), luglio, 2010.
- Lello Voce, *Bianco & Nero, lingua e dialetto, di Fabio Franzin e Lello Voce*, in [www.absolutepoetry.org](http://www.absolutepoetry.org), 9 ottobre 2010.
- Francesco Beretta, *Il lavoro: resistenza, sapienza operaia, innovazione e internazionalismo*, in [www.brianzapopolare.it](http://www.brianzapopolare.it), 27 novembre 2010.
- Roberta Borsani, *Co’è man monche, di Fabio Franzin*, in [www.lafatacentenaria.blogspot.com](http://www.lafatacentenaria.blogspot.com), 8 gennaio 2011.
- Nadia Agustoni, *Fabio Franzin. Co’è man monche (Con le mani mozzate)* in [www.nazioneindiana.com](http://www.nazioneindiana.com), 10 gennaio 2011.
- Matteo Fantuzzi, *Un esempio fuori dalla generazione: Fabio Franzin*, in: “Pubblico e poeti: una svolta civile?”, a cura di Matteo Fantuzzi, Lorenzo Mari, Francesco Terzago, Guido Mattia Gallerani, in [www.nazioneindiana.com](http://www.nazioneindiana.com), 3 febbraio 2011.



Adelelmo Ruggieri, *La lingua terza: su Co'e man monche (Con le mani mozzate) di Fabio Franzin*, in [www.lapoesiaelospirito.wordpress.com](http://www.lapoesiaelospirito.wordpress.com), 10 febbraio 2011.

Francesca Matteoni, : *la cosa importante per la poesia è che sia letta*, in [www.wuz.it](http://www.wuz.it), 10 febbraio 2011.

Fabiano Alborghetti, *Fabio Franzin, Co'e man monche*, in [www.alleo.it](http://www.alleo.it), 7 marzo 2011.

Norman Zoia, *La classe operaia tra strofa e inciso*, in [www.ilpiave.it](http://www.ilpiave.it), 20 marzo 2011.

Valerio Cuccaroni, *I cantari ibridi di Fabio Franzin*, in [www.absolutepoetry.org](http://www.absolutepoetry.org), 29 marzo 2011.

Stefano Guglielmin, *Fabio Franzin, su "Co'e man monche" in "blanc de ta nuque"*, [www.golfedombre.blogspot.com](http://www.golfedombre.blogspot.com), 28 aprile 2011.

Daniele Maria Pegorari, *Fabrica e Co'e man monche*, in [www.poesia2punto0.com](http://www.poesia2punto0.com), 8 maggio 2011.

Davide Nota, *Monili. Poesie inedite di Dina Basso*, in [www.lagru.org](http://www.lagru.org), 10 maggio 2011.

Mirko Roglia e Martina Zadra, *Intervista al poeta Fabio Franzin*, videointervista in [www.lospazioesposto.wordpress.com](http://www.lospazioesposto.wordpress.com), 1 giugno 2011.

Fernanda Ferraresso, *Fabio Franzin, Fabrica*, in [www.cartesensibili.wordpress.com](http://www.cartesensibili.wordpress.com), 2 luglio 2011.

Angelo Vecchi, *Fabio Franzin, da Fabrica a Co'e man monche*, in [www.propostacomunista.org](http://www.propostacomunista.org), 29 luglio 2011.

Lorenzo Mari, *Fabio Franzin, Co'e man monche*, in [www.langosciadellinfluenza.wordpress.com](http://www.langosciadellinfluenza.wordpress.com), 6 ottobre 2011.

Ombretta Ciurnielli, *Quando il vecio parlar si fa poesia*, intervista in "Risonanze" n° 19, novembre 2011, pp. 8-9; poi, rivista, in [www.poetidelparco.it](http://www.poetidelparco.it), 19 marzo 2013.

Paolo Polvani *intervista Fabio Franzin*, in [www.intervistadautore.blogspot.com](http://www.intervistadautore.blogspot.com), 23 novembre 2011; poi in [www.larecherche.it](http://www.larecherche.it), 3 dicembre 2011.

Matteo Fantuzzi, *La parola ai poeti*, in [www.poesia2punto0.com](http://www.poesia2punto0.com), 12 dicembre 2011.

Giorgio Linguaglossa, *"Lingua delle maschere" (o lingua delle nacchere?)*, in [www.moltinpoesia.blogspot.com](http://www.moltinpoesia.blogspot.com), 17 dicembre 2011.

Fernanda Ferraresso, *Fabio Franzin, Canti dell'offesa*, in [www.cartesensibili.wordpress.com](http://www.cartesensibili.wordpress.com), 17 gennaio 2012.

Daniele Barbieri, *Della poesia in dialetto*, in [www.guardareleggere.wordpress.com](http://www.guardareleggere.wordpress.com), 18 gennaio 2012.

Matteo Fantuzzi, *Se il poeta si fa precario*, in [www.universopoesia.wordpress.com](http://www.universopoesia.wordpress.com), 20 gennaio 2012.

Tommaso De Beni, *Poesia incazzata ma civile*, pp. 37-38, in Conaltrimezzi O6, in [www.conaltrimezzi.com/rivista/conaltrimezzi-6-dont-worry-be-angry.pdf](http://www.conaltrimezzi.com/rivista/conaltrimezzi-6-dont-worry-be-angry.pdf), 2012.

Paolo Polvani, *Canti dell'offesa*, in [www.larecherche.it](http://www.larecherche.it), 24 gennaio 2012.

Giuseppe Cornacchia, *Tre settimane di poesia nei lit-blog italiani (II)*, in [www.nabanassar.wordpress.com](http://www.nabanassar.wordpress.com), 24 gennaio 2012.

Paolo Polvani, *Canti dell'offesa*, in [www.orizzonticulturali.it](http://www.orizzonticulturali.it), (n° 2, II) 2 febbraio 2012.

Massimiliano Damaggio, *La mia "poesia come pietra": versi d'amore e di lotta*, in [www.ilrecensore.com](http://www.ilrecensore.com), 6 marzo, 2012.

Stefano Guglielmin, *Alessio Franzin, Franzin legge Franzin*, in "blanc de ta nuque", [www.golfedombre.blogspot.com](http://www.golfedombre.blogspot.com), 18 marzo 2012.

Francesco Tomada, *Canti dell'offesa di Fabio Franzin*, in «La dimora del tempo sospeso», [www.rebstein.wordpress.com](http://www.rebstein.wordpress.com), 22 aprile 2012.

Franz Krauspenhaar, *Canti dell'offesa*, in [www.tornogiovedi.it](http://www.tornogiovedi.it), 12 luglio 2012.

Gianmario Lucini, *Canti dell'offesa*, in [www.poiein.it](http://www.poiein.it), 8 agosto 2012.

Enrico Cerquiglini, *Quando di Fabio Franzin*, in [www.ilfioredeldeserto.org](http://www.ilfioredeldeserto.org), 2 ottobre 2012.

Luigi Socci, *Interviste credibili – 6*, in [www.poetarumsilva.wordpress.com](http://www.poetarumsilva.wordpress.com), 12 ottobre 2012.

Eleonora Tamburini, *A cosa serve un premio di poesia*, in [www.adamomagazine](http://www.adamomagazine), 5 gennaio 2013.

Domenico Donatone, *La crisi vista, attraversata, rimasticata, dagli autori del nord-est*, in [www.retidedalus.it](http://www.retidedalus.it), gennaio 2013.

Edda Serra, *Margini e rive di Fabio Franzin*, in [www.biagiomarin.it](http://www.biagiomarin.it), 26 febbraio 2013.

Alberto Cellotto, da *“Fabrica e altre poesie” di Fabio Franzin. Un ritorno con degli inediti*, in [www.librobreveblogspot.com](http://www.librobreveblogspot.com), 7 marzo 2013.

Vincenzo Luciani, *Fabrica e altre poesie di Fabio Franzin – poesie dal profondo della crisi*, in [www.poetidelparco.it](http://www.poetidelparco.it), 12 marzo 2012.

Massimiliano Damaggio, *Fabrica e altre poesie di Fabio Franzin*, in «La dimora del tempo sospeso», [www.rebstein.wordpress.com](http://www.rebstein.wordpress.com), 23 marzo 2013..

Ulisse Fiolo, *La vera villania*, in [www.blareout.it](http://www.blareout.it), 12 aprile 2013.

Gianmario Lucini, *su Fabio Franzin, un commento*, in [www.blareout.it](http://www.blareout.it), 15 aprile 2013.

Cristina Raddavero, *La silloge di Fabio Franzin*, in [www.dictamundi.net](http://www.dictamundi.net), 30 aprile 2013.

Marco Bini, *Rigido, evanescente. Il lavoro in fabbrica tra Vittorio Sereni e Fabio Franzin*, in [www.conoscenzadelvento.wordpress.com](http://www.conoscenzadelvento.wordpress.com), 2 maggio 2013.

Enrico Cerquiglioni, *Pochi minuti prima dea pietà di Fabio Franzin*, in [www.ilfioredeldeserto.org](http://www.ilfioredeldeserto.org), 30 giugno 2013.

Alessandro Canzian, *“The place to be – sulla poesia nel nord est”*, in [www.alessandrocanzian.wordpress.com](http://www.alessandrocanzian.wordpress.com), 18 agosto 2013.

Luigia Sorrentino, *“Fabio Franzin. Fabrica e altre poesie”*, in [www.poesia.blog.rainews24.it](http://www.poesia.blog.rainews24.it), 30 agosto 2013.

Simone Molinaroli, *“Due poesie di Fabio Franzin da “Fabrica e altre poesie””* in [www.simonemolinaroli.org](http://www.simonemolinaroli.org), 26 dicembre 2013.

Fabio Zinelli, *Poesie del lavoro*, in [www.alfabeta2.it/](http://www.alfabeta2.it/), 15 marzo 2014.

## Antologia della critica

### FABIO FRANZIN, *FABRICA*, Atelier, Borgomanero, 2009

Esiste ancora, adesso, nel nostro tempo ipertecnologico e globalizzato, qui, in Italia, dove l'immagine e l'apparenza sono tutto e le parole non valgono quasi più niente, esiste ancora una condizione sociale ed esistenziale che molti vorrebbero occultare o accantonare, per non doverci riflettere, per evitare di pensarci, per sottrarsi al confronto e non dover mai pronunciare alcune parole che si vorrebbero morte, finite, legate a un'epoca trascorsa, fatta di lotte e di rivendicazioni, ma anche di sfruttamento, di soprusi, di diritti negati e di privilegi per pochi fortunati; esiste ancora, qui, in Italia, nel mitico nordest dei sogni provinciali di grandezza e di potere, adesso, nel ventunesimo secolo di internet e facebook e della preponderante società dello spettacolo, continua ad esistere quella vetusta, invisibile e silenziosa fetta di umanità chiamata classe operaia.

Fabio Franzin mette in campo quello che tutti, chi più chi meno, vorrebbero fosse morto e sepolto, e lo fa senza sconti per nessuno, neppure per gli stessi operai, protagonisti (non poco patetici e malfermi) delle due sezioni del suo poemetto, che si snoda per gran parte della novantina di pagine del libro scritto nel dialetto della sua terra (con ottima versione in lingua a fronte a cura dello stesso autore), situata all'estremo lembo orientale di un Veneto frammentato in mille sfumature e in mille parlate, tante quante sono i suoi campanili. Un poemetto rigidamente intelaiato, pagina dopo pagina, attraverso una serie continua di strofe di cinque versi, composti in prevalenza da tre accenti variati su un numero, altrettanto variabile, di sillabe, generalmente settenari o ottonari. Una struttura all'apparenza rigida, quasi meccanica, anche nel deciso effetto grafico complessivo, che procede, foglio dopo foglio, sempre identico a se stesso, sfruttando gli spazi bianchi e i bordi di pagina con delle ampie rientranze tra strofa e strofa, fino ad assumere una valenza visiva che richiama alla mente un albero-motore o a camme, ma anche, quasi a dimostrazione della risoluta corrente provocatoria che apporta un forte impulso dinamico a tutto il libro, una specie di schiera allineata in cinque formazioni pronte ad avanzare sul campo.

Alla prima lettura di *Fabrica*, appare subito memorabile l'immagine iniziale con la descrizione degli operai durante una pausa di lavoro, a riposo. L'essenzialità della loro raffigurazione è ravvolta in un tono misto tra la compassione e il ridicolo: fanno piangere e ridere insieme, quasi cristallizzati nel loro mutismo trasognato, così in bilico tra il disincanto e la rassegnazione: "*Guarda quegli operai, nota/ come sono assorti/ fra i loro pensieri mentre si/ concedono una sigaretta seduti/ contro il muro della fabbrica// guardali, stanchi e sporchi...// Sembrano quasi/ dei clown fuggiti// da un circo, così, ridicoli/ e malinconici...// la fatica/ gli ha estirpato la parola...// i sogni volati altrove.*" Sembra che sia solo la necessità insita nella loro condizione a renderli fratelli, una fratellanza nello sfruttamento, ed è probabilmente proprio così, dato che Franzin, pur partecipe e coinvolto, non evita di dire cose non gradite ai più, di usare parole (in dialetto e in lingua) che ai più stonano o li fanno irritare, tanto sono messe al bando, ormai in modo definitivo, dai mass media più popolari, sulla base di una presunta correttezza politica trasformatasi gradualmente in un mellifluo imbonimento di circonlocuzioni vuote e che non vogliono (o non devono) toccare il vero punto della questione. Qui invece troviamo una realtà effettiva, toccata con mano tutti i giorni dal poeta, attraverso versi concreti come: "*appesi tutti/ alla catena del bisogno,/ finché tiene...// Un po' come quei carrelli/ uniti fra loro/ fuori dai supermarket:// poi giunge un padrone nuovo,/ spinge un euro dentro// il tuo taschino, e ti porta/ via con lui*". La proprietà (e parte della loro vita di lavoratori) rimane ben stretta nelle mani del padrone (o del padroncino, vista la collocazione a nord-est), mani generose solo (lo insegna la lunga tradizione del paternalismo veneto) con chi obbedisce e tace, senza pretendere o reclamare.

Questa di Franzin è poesia antica e insieme modernissima che sa compattare forma e contenuti, controllando stile e narrazione di argomenti forti che avrebbero la tendenza, senza un controllo

vigile e attento, a prendere il sopravvento; è una poesia che innesca compassione e solidarietà, da un lato, ma anche una sorta di critico sdegno per i comportamenti e gli atteggiamenti spesso egoistici e di comodo, per la mancanza di solidarietà o per il servilismo prono ai voleri narcisistici e ai giochi di potere egocentrico di coloro “*che i se sinte/ paróni anca dea tó vita,/ che i te conta ‘l minùt/ in cesso. Dirìti? ai operai?/ fesso chi che ghe crede.*” E qui mi pare non ci sia alcun bisogno di versione italiana.

Questi versi, esemplari anche sotto il profilo storico e civile, ci parlano, con franchezza e per esperienza vissuta (ancora in atto, visto che Franzin è attualmente operaio, in semi-mobilità, per giunta!), di squallidi interni di capannoni, di mescolanza di esistenze e identità di destini, di produzione e alienazione, di stress e di stanchezza che rendono difficile anche un piccolo gesto d’affetto e di umana partecipazione; ci parlano inoltre di sogni infranti e di illusioni perdute, di difficile condizione femminile e di umiliazioni subite, di tempi di produzione e di infortuni sul lavoro; e, per completare il quadro, di ipocrisia e di ignoranza, come di diritti negati o anche di quelli acquisiti, ma sempre ancora resi insicuri, in questi tempi ancora disposti, per inedia, opportunismo o inconsapevolezza, a scivolare di nuovo indietro: “*Diritti? agli operai? ma/ quando mai? che è/ già tanto riuscire a non/ farsi pestare i piedi, non/ farsi, di nuovo, trattare// da schiavi. Ora, poi,/ che i tempi sono tornati/ bui?*”.

La seconda sezione di *Fabrica*, intitolata *Par nome* (Per nome) crea di proposito un legame stretto, quasi simbiotico, tra gli operai e la presenza materiale della *fabbrica*. Le parti che compongono questa entità fisica, le cose, le macchine e gli strumenti che la abitano assumono — anche attraverso l’uso continuo delle maiuscole, come se fossimo in presenza di un *mystery play* medievale — sembianze, fattezze, pensieri e sensazioni. La loro strettissima relazione giornaliera con la vita degli operai rende questi oggetti animati e senzienti, così che macchine e umani risultino confusi e identificati in un dialogo surreale, legati ad un unico destino incomprensibile: “*La Sirena, il suo dovere/ è quello di squillare,/ di chiamare l’operaio/ al suo posto o di farlo staccare./ Sia un drin// di campanella o un urlo/ lungo da ambulanza, l’uomo che lavora sa/se è già l’ora di infilare/ i guanti o quella di levarseli.// Ma lei non lo sa se lui/ sia felice di udirla.*” Ed è così per la Segatura e il Nastro trasportatore, per la Lama circolare, il Silo, per il Rumore e le altre cose che costituiscono questo mondo a parte, in un catalogo/inventario di funzioni e di doveri, in stretta relazione con il corpo e la mente degli operai trascinati in un vortice folle di compiti e incombenze che cuce loro addosso un senso ostile di automatismo sempre teso a sfociare in noia o peggio in scoppi di imprecazioni o di fastidio intollerante.

In questo clima che si fa sempre più spaesante e alienante, in questo scenario cupo in cui uomo e macchina hanno perso i confini che li separano, simile alla fosca fantascienza da cyborg o androidi o replicanti, appare tuttavia ancora miracolosamente possibile un qualche barlume d’umanità, qualche sporadico sentimento di solidarietà e di compassione, o, addirittura di felicità, così come nella figura finale dell’operaio *Pièro*, un po’ sprovveduto certo, al quale “*piace/ partire da casa, ogni mattina, saper già cosa ha da fare/ e nulla di diverso: ha il suo// posto, fisso, le ferie pagate,/ lo straordinario; soldi in più/ per aggiungere un altro mattone/ alla casa che sta costruendo*”; ma, anche qui deve nuovamente intervenire la voce del poeta, insieme comprensiva e ammonitrice, in sintonia con il tono generale del poema, per concludere, rivolto al lettore e insieme a se stesso (e per finire mi permetto di combinare italiano e dialetto): “*chi gli spiegherà il valore vero/ del tempo: che può essere/ straordinario anche quando non/ è pagato dal parón,/ chi ‘o gheo dise, a Pièro,/ el nostro operaio contento?*”

**Roberto Cogo**

Uscita sul°55 di “Atelier”, 2009

“Franzin cerca l’uomo dentro i capannoni”

Per tutti quelli che credono ancora nella ‘poesia alata’, nata nell’empireo dei buoni sentimenti e dei principi alti, vestita di forme sfolgoranti e, perciò, inaccessibile o riservata a una élite di intellettuali persi nelle brume metafisiche della melancholia consigliamo vivamente per la renitente estate ’09 la lettura di un piccolo libro pubblicato da Atelier dal titolo poco seducente di ‘Fabrica’ a firma di Fabio Franzin. Sarà una lettura sorprendente, spiazzante, dura e assai illuminante. Si scoprirà che la poesia *onesta*, per adoperare la categoria stabilita da Saba che non ammetteva poesia bella o brutta ma solo onesta e disonesta, è una pianta anomala, capace, come quelle che attecchiscono sulle dune davanti al mare o nelle sabbie desertiche, di vegetare in situazioni proibitive, di annichilimento dello spirito e del corpo. Fabio Franzin è poeta tanto noto quanto anomalo: la sua storia non ha nulla di comune con la maggior parte degli autori contemporanei. Nato nel 1963 a Milano da famiglia veneta ‘emigrata’ per motivi di lavoro nel dopoguerra, dopo il diploma di scuola media, si impiega in un mobilificio in provincia di Treviso. Vive a Chiarano, dove ancora lavora come operaio, in quell’area denominata opitergino-mottense il cui dialetto è diventato per Franzin lingua poetica naturale. Scrive da una vita, scrive per la vita: per Franzin la scrittura poetica è senso e dignità, riscatto e affermazione, forma del pensiero e gesto esistenziale. Di questo suo ultimo libro, che ha meritato il prestigioso Premio Pascoli, il titolo enuncia seccamente la materia del dire: null’altro – ma quanto, invero – che il lavoro dentro le mura di uno stabilimento del Nord est, uno dei tanti capannoni grigi: ‘anca se/ griso, l’capanon l’a ‘na/sò grazhia: squadrà,quatà/un fià scont drio ‘a zhièsa/de lauro che lo scontorna...tacà là in banda/ a cheàltri, che insieme i par/ squasi tanti cubeti de Lego...’ Si intona presto ad un profondissimo sentimento di umanità, condivisione, fratellanza, questo canto che Franzin ha composto come un poema, articolato in due sezioni, la prima dedicata agli operai, la seconda a persone specifiche, nominate, ritratte nel dettaglio. E sullo sfondo di questo dialetto ritmico, franto, con frequenze monosillabiche che lo rendono estraneo, straniante, rispetto alla lingua nazionale- materia naturale dell’endecasillabo, si sente il basso continuo delle macchine, una maligna armonia che struttura e autorizza la melodia ruvida della voce poetica: ‘L’è chel so/ànsio, però, chel bater sordo/ che se sinte anca da qua/ a dir de bestia, e feroce, un sginciàr de fero co’/fero, un boir continuo, senza pase, da vulcano...’ Paradossale eppure tangibile la percezione fisica della macchina: minaccia e complicità si mescolano così come odio e gratitudine, alienazione e appartenenza. E quella voce che Franzin, con forza e coerenza, articola lungo tutto il canto è solista e coro in un solo respiro, capace, fuori delle (ormai, pare, annichilite) logiche di classe, di restituire un’anima ai gesti, un volto alle sagome, un senso alla parola: ‘Se resta operai anca/co’è festa, parchè no’/basta un vistito, un bel/bagno pa’sconder via/’na condizhion cussita/s.cèta: ‘a ‘è scritta tii càì,/tee man tute sgrafàdhe...’

**Isabella Panfido**

Da “Corriere del Veneto”, 25 agosto 2009.

**Fabio Franzin, “Fabrica” Atelier, Borgomanero 2009, pag. 96, € 10,00**

In alcuni manuali sindacali e nell'accordo del 5 agosto 1971, sostanzialmente ancora vigente negli stabilimenti Fiat, si apprende che i tempi di lavoro degli addetti alle linee di montaggio a trazione meccanizzata, comunemente definite catene di montaggio, sono divisi in Tempi Attivi (di attività manuale o assistenza al ciclo per la trasformazione di un prodotto), Fattore Fisiologico (computato per le necessità fisiologiche del lavoratore), Fattori di Riposo (percentuale di maggiorazione da assegnare ai tempi attivi in relazione a posture, difficoltà nell'uso dei mezzi o pesi, condizioni ambientali, stress psicofisico, ecc.). Ai tempi di lavoro si aggiungono le Pause che possono assorbire il Fattore Fisiologico e che vengono fruite collettivamente o individualmente a scorrimento, secondo le necessità produttive. Ciò che è rilevante in queste sommarie indicazioni è che l'attribuzione, lo svolgimento e la fruizione di tempi e pause sono stabilite a priori, rigidamente previste secondo tabelle, funzionali all'integrazione uomo-macchina a vantaggio della maggior efficienza di quest'ultima. In tale contesto il tempo per l'esecuzione di un lavoro è determinato e non direttamente influenzabile dal lavoratore. Tale scansione, meccanica e lineare, si ritrova nella costruzione della poesia di "Fabbrica" di Fabio Franzin, attraverso l'adozione di una serie continua di strofe di cinque versi, agganciate le une alle altre come una catena, composte in prevalenza di settenari e ottonari con tre accenti variati su altrettante sillabe. Scrive acutamente Roberto Cogo (recensione pubblicata su Atelier numero 55, Anno XIV, settembre 2009, pag. 122): *"una struttura all'apparenza rigida, quasi meccanica, anche nel deciso effetto grafico complessivo, procede, foglio dopo foglio, sempre identica a se stessa, sfruttando gli spazi bianchi e i bordi di pagina con ampie rientranze tra strofa e strofa, fino ad assumere una valenza visiva che richiama alla mente un albero-motore o a camme, ma anche, quasi a dimostrazione della risoluta corrente provocatoria che apporta un forte impulso dinamico a tutto il libro, una specie di schiera allineata in cinque formazioni pronte ad avanzare sul campo."* A contribuire al cadenzamento proprio di una macchina industriale, è una costruzione dei versi continuamente fratturata in enjambements, all'interno delle strofe e fra strofa e strofa, creando movimenti in sequenza sostenuti da rime e rime interne, apprezzabili in particolare nel dialetto usato da Franzin, parlato nell'Opitergino-Mottese, variante di quello Veneto-Trevigiano ("Fabbrica" è scritto in dialetto con traduzione a fronte in lingua dello stesso autore). Si tratta, dunque, di un testo a scorrimento che incatena i soggetti operai e i lettori come a un nastro trasportatore, non dissimile da quello della falegnameria industriale presso la quale Franzin lavora come operaio. Ogni palpito, emozione, ogni battere del senso di un singolo testo si lega a quello successivo, così come ogni operazione parcellizzata in una postazione di lavoro di una catena di montaggio è determinata da quella precedente e propedeutica a quella successiva. L'andamento della scrittura, nel ritmo come negli assetti narrativi, nel movimento del pensiero, nella compiutezza di un'emozione, segue dunque un Tempo Ciclo, ovvero sia il tempo a disposizione di un operatore per completare tutte le operazioni assegnate alla sua postazione di lavoro. Analogamente ogni strofa, ogni testo si concludono in un tempo chiuso, legato e funzionale alla strofa e al testo successivi. Non si avverte in tal senso una cesura netta fra una poesia e l'altra, ma le due sezioni che compongono il libro, "Pòri operai" e "Par nome", vengono lette come poemi, scanditi dai tempi netti della produzione: *"La Sirena, il suo dovere/ è quello di squillare,/ di chiamare l'operaio/ al suo posto o di farlo/ staccare. [...]// poi che suoni per dirti/ coraggio dài, incomincia, oppure/ su, anche per oggi è/ finita: è uno scatto/ nel tempo, una scossa// che scuote il pensiero,/ un*

*ricatto, qualcosa/ che riduce l'uomo/ a una sorta di robot, ad una/ marionetta a telecomando.*" L'effetto complessivo di ogni testo e della concatenazione nella forma poema è quello di una saturazione del tempo impostata per non lasciare spazio, non concedere spiragli alla libertà dell'esistere. La vita, intesa come somma degli elementi che costituiscono l'individuo (vita familiare e sociale, amore, passioni, dolori) è dunque plasmata sugli assetti produttivi, sul cadenzamento dei turni e dei riposi; la fabbrica emana un effetto 'alone' che travolge ogni aspetto dell'esistenza del lavoratore, dove il tempo del lavoro "sembra fuoriuscire dai suoi confini cronometrici, invadere e asservire gli altri tempi, i quali devono ricollocarsi variabilmente seguendo l'andamento dell'orario di lavoro" (Giancarlo Cerruti in "La fabbrica integrata e il tempo; a proposito dell'accordo di Termoli", Ires, Torino 1994). Scrive Franzin: "Un mondo intero stipato/ nei dieci metri/ quadrati di un reparto".

A prescindere da un'appartenenza di classe (fra l'altro contestata nelle sue possibilità di lotta e miglioramento: "Diritti? agli operai? ma/ quando mai? che è/ già tanto riuscire a non/ farsi, di nuovo, trattare// da schiavi. [...]") e da un assetto economico, la condizione operaia, per Franzin, è incardinata nell'individuo in tutte le sue espressioni, implacabile nella sua ineluttabilità: "Si rimane operai anche/ la domenica, perché non/ bastano un abito o un bel/ bagno a celare/ una condizione così." Tale condizione coincide, almeno in parte, con quel processo di alienazione conseguente all'applicazione dei modelli di produzione tayloristici e fordisti che, attraverso la semplificazione e parcellizzazione di ogni operazione, rende riducibile il lavoro in singoli micromovimenti, e che si è impressa nella memoria collettiva attraverso le immagini di "Tempi moderni", il famoso film di Charlie Chaplin. La misurazione e ottimizzazione di movimenti dell'operaio attraverso una tabellarizzazione in singole unità di tempo propongono un processo di disumanizzazione dell'essere umano, ridotto a elemento complementare della macchina alla quale è asservito: "gli studi tayloristici del lavoro trovarono una formalizzazione nell'elaborazione dei sistemi tabellari Method Time Measurement (MTM), e delle sue derivazioni, che definivano, appunto, il modo ottimale di svolgere l'operazione. La logica era quella della ricerca di azzeramento dei tempi morti, tramite l'eliminazione dei gesti superflui, costruendo un corpo macchina (Foucault, 1976) adeguato a quel tipo di produzione. Prescindendo dalle implicazioni relative alla dequalificazione di questo tipo di lavoro, il principio era quello di ottenere il massimo prodotto possibile in una certa unità di tempo" (Francesco De Angelis, "I tempi di lavoro", in A. Cavazzani, L. Fiocco e G. Sivini, a cura di, "Melfi in time. Produzione snella e disciplinamento della forza lavoro alla Fiat", Potenza, Consiglio Regionale della Basilicata). Si propone il concetto di saturazione, cioè il rapporto percentuale tra il tempo di lavoro e il tempo di presenza in officina. Franzin sembra cogliere questo aspetto su due piani distinti. Vi si trova in prima battuta quello prettamente temporale relativo all'utilizzo del fattore lavoro, legato a quei momenti di pausa che gli operai possono concedersi. Si veda in tal senso il testo che apre l'intera raccolta: "Guarda quegli operai, nota/ come sono assorti/ fra i loro pensieri mentre si/ concedono una sigaretta seduti/ contro il muro della fabbrica// guardali, stanchi e sporchi,/ con i jeans che un tempo/ erano alla moda, ed ora/ sono solo un paio di brache/ troppo corte e rattoppate// [...]// Guardali ora mentre schiacciano/ la cicca sotto i piedi e a capo/ chinò ritornano dalle macchine/ che attendono ancora i loro atti/ servili; i sogni volati altrove." La pausa, l'allentamento della tensione che può provocare un difetto di fabbricazione o un incidente sul lavoro (vibranti i versi del poeta sul tema), sono visti in un'ottica di contrapposizione con i capi, i padroni, muti osservatori e giudici minacciosi delle risultanze della fatica quotidiana: "Ben lo sa il padrone

*quando passa/ serio fra i reparti, quando si/ ferma ora qua ora là/ e li guarda, li fissa nelle mani.”* Si tratta di una continua forma di intimidazione, presente anche quando i capisquadra non si aggirano fisicamente nei reparti, che fa scricchiolare il meccanismo a scorrimento dei versi attraverso una palpabile tensione lirica, un movimento inconscio verso la paura che sfarfalla di fronte agli occhi del lettore. È appena il caso di rilevare come anche in questo caso la poesia tende a rifarsi a una dinamica prettamente industriale. Scrive in proposito Francesco De Angelis: *“l’applicazione di questi sistemi di metrica del lavoro fu largamente disattesa, a favore del comando esercitato dai ‘capi’ che acquisivano potere dal diretto contatto con l’attività lavorativa, ed eliminando così quegli elementi di oggettività e scientificità su cui l’organizzazione taylorista teoricamente dovrebbe poggiare.”* Il concetto di saturazione del tempo nella vita di fabbrica è affrontata da Franzin anche in un’altra, e forse più rilevante, ottica. Lo spazio, incomprimibile e insostituibile, è quello del pensiero, del battito del cuore che va in direzione ostinata e contraria al movimento ripetitivo dei macchinari: *“C’è spazio solo per i pensieri/ lì, in catena, perché/ non possono, non riescono/ più a parlarsi fra di loro/ questi operai. Ed anche se// potessero non saprebbero/ cosa raccontarsi, cosa/ cavar fuori dalla voce per/ aiutarsi l’un l’altro,/ stipati lì, tutti stretti// come schiavi ai remi/ in questa moderna galea.”* Non è una prospettiva salvifica, è l’unica possibile nel campo d’azione del poeta. La stessa poesia non si pone come strumento di denuncia civile, almeno nella prospettiva dell’autore, ma come mezzo di contrasto capace di mostrare (e non dimostrare) l’ingranaggio alienante dell’officina. L’operaio, dunque, nella prospettiva del linguaggio non è più numero, matricola su libro paga, somma di tempi di produzione nell’organizzazione del lavoro; esso è preso come individuo, per nome, come recita il titolo della seconda sezione (*“Par nome”*): ecco comparire Renato, Luisa, Marta, Mirco, Joussof, Roberto, Sergio, Lino, Pietro, con i loro desideri, aspirazioni, sofferenze; interagire con i Guanti, le Macchine, la Sega, il Frastuono, la Fabbrica, la Segatura, la Sirena, il Nastro trasportatore, la Lama circolare, elevati dal poeta a personaggi, anch’essi chiamati per nome. Ne emerge un quadro, carico di umanità e desolazione, che non è solo espressione della realtà industriale del Nord Est, dove Franzin vive e lavora, ma più in generale di un Paese, delle sue contraddizioni, delle precarie condizioni di lavoro, ma anche della sua inesausta fame di vita.

Luca Benassi

Uscita su *“Rivi strozzati” - poeti italiani negli anni 2000*, Lepisma, Roma, 2010.



## **Fabio Franzin, FABRICA**

Atelier, Borgomanero, 2009, pagg. 91 euro 10,00

Col precedente “Mus.cio e roe / Muschio e spine” edito per Le Voci Della Luna Editore, Franzin si è imposto come una deflagrazione nonostante un percorso già ben definito. Con l’attuale “Fabbrica” - fresco di stampa e sotto l’ala delle edizioni Atelier – il successo ripete ed amplia. Franzin, operaio nel profondo dell’industrioso Nord-Est italiano, analizza dall’interno (dal vero) il vivere la fabbrica, mestiere nel quale sopravvive innalzando non soltanto una bandiera della protesta civile ma restituendo la voce al popolo dei dimenticati quotidiani, quei fantasmi che appaiono nelle cronache solo in caso di morti bianche, di disastri clamorosi [...]

quali l’accaduto alla Tyssen-Krupp o meglio ancora, offrendo con versi naturali e compiuti la forza possente di chi tira avanti giorno dopo giorno legato al giogo di un mestiere duro e cieco, incapace di non risucchiare dall’uomo ogni stilla di sogno o lasciare almeno intatta la dignità; la “Fabbrica” restituisce solo fatica e membra consunte, disincanto, sopraffazione, spesso un incidente, ogni tanto la morte. Franzin ci parla nello specifico di una possente segheria ed io figuravo al contempo un cementificio, con gli operai minacciati dalla silicosi; figuravo una fonderia, altro ancora, scenari mastodontici, andirivieni di cose meccaniche al servizio di cose costruite, grandi, imponente materiali che soffocano la presenza dell’uomo, piccola comparsa il cui servizio è far funzionare la macchina, lavorare “con” la macchina e non viceversa; essere un ingranaggio aggiunto nell’ingranaggio poderoso delle macchine ma l’ingranaggio debole, quello che s’inceppe, si rompe ed al contempo è forte, è quello che resiste anche laddove la macchina non può: è l’uomo fatto di carne e caparbietà, di silenzio e straordinari, di ritorno a casa a fine giornata e domeniche in famiglia. Leggendo i testi, uno dopo l’altro, il quadro allarga: non di sé stesso parla (scrive) ma di chi come lui: gli altri attori che compongono il teatro crudo della vita operaia. Ecco le vite dei colleghi (chiamati per nome) e le disillusioni dei singoli. La scena è qui ma è anche nelle catene di montaggio nella Torino degli anni 70, nelle fonderie tedesche che impiegavano operai tuchi e curdi, è in una qualunque industria metalmeccanica italiana; non è solo la voce di Fabio Franzin ma la voce resa coro di un pane che per essere mangiato richiede la consumazione del corpo, richiede il sacrificio di una vita, senza scampo. Chi entra in Fabbrica (perché quello è il mestiere che offre la regione in cui si vive e niente altro è disponibile, niente altro) questo dovrà affrontare: essere divorato, lentamente nel corpo e nella mente, essiccato, reso sterile di sogni, speranze e cambiamenti, essere minacciato nel corpo se accade l’incidente, se ti viene strappata una mano o maciullato un piede; e resistere, con accanto la famiglia, con appresso il corollario invisibile di chi la vita spende senza rumore, senza grandi scene. Il volume è formato da una cinquantina di testi, ancora una volta scritti nel dialetto Veneto-Trevigiano dell’Opitergino-Mottense con traduzione in lingua italiana a fronte (fatta dallo stesso autore). L’impianto sono 5 stanze composte da 5 versi e

persino graficamente la composizione ricorda qualcosa della macchina: le stanze sono sfalsate in assetto, componendo i “denti” di un ingranaggio che incastra con le svasature dei testi/denti della pagina seguente. Trascriverò per intero una poesia, perché per chiudere io non immagino parole migliori di quelle del poeta: «Esse, le Macchine: siano/ presse, torni o scaricatori,/ stanno lì, infisse nel suolo/ della fabbrica, con le loro viti,/ e le loro cabine, i loro perni,// col peso di tutto il loro ferro/ i loro manometri, i pulsanti./ Guardarle al mattino, così/ immobili e silenziose, così/ innocue, fa un po’ soggezione:/ come di averle sorprese,/ di nascosto mentre si concedevano/ un riposo, mentre/ non se lo aspettavano. Poi/ i motori si avviano, e tutta// quella ferraglia si scuote, i rulli/ girano, le catene ringhiano,/ si accendono i pulsanti verdi,/ e quelli rossi, lampeggianti;/ un arto dopo l’altro Goldrake si ridesta// inizia a muovere le sue braccia/ tentacoli, a scatti, ti afferra/ e con le sue alabarde d’acciaio/ taglia a fettine la tua anima,/dà l’addio alla tua libertà.»

Fabiano Alberghetti

[www.alleo.it](http://www.alleo.it), luglio 2009

## Con le mani mozzate. La poesia operaia di Fabio Franzin

Chi legge per la prima volta i versi di Fabio Franzin - soprattutto questi inediti tratti da una raccolta in via di pubblicazione presso Le Voci della Luna e intitolata *Co'e man monche (Con le mani mozzate)* – chi legge, dicevo, per la prima volta questi versi è un lettore privilegiato. Si ritrova davanti, senza che nessuno gli abbia aperto o distorto lo sguardo, un'evidenza nuda, incontrovertibile, priva di argomenti, il cui unico sostegno persuasivo è l'esserci stata e l'esserci, in quel momento storico e in quei luoghi. Come davanti al diario di Simone Weil sulla condizione operaia, ma alla rovescia, in una salda e coerente inquadratura soggettiva: lo stato di mobilità di ottanta e più lavoratori dell'industria del mobile, oggi, nel Nordest in crisi. Qui Franzin apre lo scenario, e racconta in sestine, in dialetto, con le trappole e gli spigoli del vocabolario delle sue zone, tra Oderzo e Motta di Livenza, provincia di Treviso; la stessa lingua, lo stesso passo del suo *Fabrica*, edizioni Atelier, forse il miglior libro di poesia italiana dell'ultimo decennio. Si sentiva l'epica delle mani, in *Fabrica*: l'elogio della loro arte di esistere e di mettere insieme i pezzi della lavorazione e il sostentamento delle vite, con l'affanno, il massacro delle tenerezze, delle aspirazioni, delle femminilità, in un budello rumoroso e pieno di polvere, gomito a gomito, dove a forza di star dietro al ritmo dei «tòchi», dei «pezzi», si finiva per diventare pezzi, a propria volta, nel respiro del macchinario. *Fabrica* era il lungo canto ritmato, senza strepito, di quelle mani che ora sono state fermate, private della loro capacità di afferrare il mondo e di capirlo. Il linguaggio ha combinato un brutto scherzo: «chea parèa che 'a sona dolzha, / squasi gemèa de chii mòbii che 'ven / fat su», cioè «quella parola che suona dolce, / quasi gemella della mobilia che abbiamo / costruito». Prima i mobili, poi la mobilità, che ha fermato ogni cosa intorno a sé: l'ultimo paradosso vissuto da chi lavora sul serio, e lo stridore di questi tempi lo avverte da vicino. Le mani restano basse, o si raccolgono l'una nell'altra. Tutto partecipa dell'abbandono, in mobilità: gli operai che si ritrovano nel piazzale della fabbrica chiusa, come «fradhèi ribandonàdhi da un pare»; poi sbigottiti, «imatonidhi come dopo / un funerà», e stanchi, esausti come se avessero appena finito il turno. A un certo punto si allontanano, uno a uno. E dietro le fabbriche, nelle vie strette e spoglie che hanno i nomi delle regioni o delle scienze, in quelle zone industriali che si sono mangiate la terra di tutto il Nordest, anche i pezzi, gli scarti di lavorazione e i macchinari restano «ribandonàdhi», cominciano a arrugginirsi. Una sinfonia degli addii: «vardéne», «guardateci», è l'ultimo rintocco. Tenete gli occhi fissi sull'ultimo operaio che si sta allontanando, prima che sparisca. Suona così, questa appendice brutale del fordismo, per le piccole fabbriche con i turni a tamburo battente, senza tutele né prospettive, in un pezzo d'Europa che ancora non impara a crescere insieme al fatturato. E la perdita della manualità - un tema privilegiato nella storia della poesia operaia italiana – sostituisce

ora il grande canto dell'orgoglio delle mani che si ascoltava in *Fabrica*. La realtà si è fatta obliqua, piena di salti e di curvature: l'ordine delle certezze è saltato, ed è cambiata la percezione del tempo, del paesaggio, dei rapporti familiari. Queste mani orfane dovranno imparare un modo nuovo di percepire, di accostarsi alle cose. La loro esperienza non è perduta, e dovrà agire sulle radici minuziose della meccanica della vita. Se ne avverte la percezione in forma di domanda, nel testo in cui il figlio chiede al padre operaio in mobilità di riparargli le macchinine: più che Ferruccio Brugnaro, l'altro grande poeta generazionale delle grandi fabbriche del Triveneto, si riascolta qui, contro ogni apparenza immediata, qualcosa di Zanzotto: soprattutto in quel modo di chiamare per nome la realtà, nelle sue minuzie e nei suoi frammenti devastati. Si cammina su un mucchio di rovine, di eredità sorprese dal disordine, come in *Mus.cio e roe* (*Muschio e spine*), pubblicato nel 2006 sempre per Le Voci della Luna, dove Franzin rievoca «el conforto del paesàjo / co' i òci i 'o sufia drento / i fii del sintir», e cioè: «il conforto del paesaggio / quando lo sguardo lo soffia dentro / i fili del sentire». L'esperienza memoriale di questo paesaggio viene da Zanzotto, che aveva chiesto quel conforto come un *mantra*, per decenni, alle sue rovine della memoria. E a partire da quel libro di Franzin, *Mus.cio e roe*, si può immaginare quanto sia stato forte e traumatico lo snaturamento (inteso in senso letterale, come privazione di natura, o come impossibilità di nominare e di proteggere la natura) della vita di fabbrica. Ciò che è stato fatto dell'esistenza degli operai - da parte di un manipolo di piccoli e medi industriali che un Gramsci di oggi non esiterebbe a chiamare parassitario - assomiglia al disastro sofferto, anno dopo anno, da quel paesaggio zanzottiano, che sempre più raramente ha potuto dare e ricevere conforto. Le mani raccontate ora da Franzin richiamano così le piante, i sentieri, i cippi del poeta del *Galateo in Bosco*, aprendosi alla realtà operaia come le radici alla terra. Così, la perdita del lavoro arriva come un secondo e più grave snaturamento: l'opera di una generazione lasciata in mezzo al guado, con le mani mozzate, mentre gli intellettuali italiani discorrono sul loro voler apparire o non apparire – in chissà quale girandola di sensi – i nuovi operai della conoscenza. C'è ancora più bisogno, oggi, di questo racconto generazionale e collettivo: di questi versi-contenitore che fanno da canale, da corsia di salvezza della testimonianza vissuta; di questa lingua ostica e tuttavia ospitale, con la sua disciplina interiore; del movimento ricomposto, ritrovato, di queste mani.

**Stefano Colangelo**

sulla rivista “l'ernesto” XIX, n° 3-4 2010, pp. 78-79.

**L'urgente bellezza del reale, in La voce di Romagna, 24 gennaio 2011, pag. 33**

Fabio Franzin, *Co'e man monche*, Le Voci della Luna editore, Buccinasco (Milano) 2011.

“A volte si possono scrivere anche brutte poesie se si ha l'urgenza di raccontare” è una frase che ho sentito appena la scorsa settimana da un amico editore. Ecco non è questo il caso, Franzin è stato forse l'autore che nello scorso decennio è esploso con maggiore forza nella nostra poesia anche e soprattutto grazie ad un libro “Fabrica” che a fine 2009 è uscito per Atelier e che un critico importante come Stefano Colangelo ha definito “forse il miglior libro di poesia italiana dell'ultimo decennio” (magari questo è esagerato “Tema dell'addio” di Milo De Angelis rimane maggiormente decisivo per il decennio, ma sicuramente in una teorica classifica è in ottima posizione). Ecco qua sta forse il nodo, nel senso che l'urgenza del lavoro di Franzin, la necessità di fotografare la desolazione della cassa integrazione, la dismissione del nord-est oramai mozzato dalla crisi da ogni punto di vista e innanzitutto sociale finisce per andare oltre anche alle dinamiche della normale necessità di centellinare l'operato poetico soprattutto a determinati, assoluti livelli.

Ma leggere anche solo i primi quattro straordinari testi, l'Apocalissi di “Passà el Sant, passà el miràcoeo” (passato il Santo, passato il miracolo) significa entrare all'interno di una capacità poetica, di una sintesi, di una precisione sostanziale e formale che proietta Franzin là dove oggi finalmente anche a livello critico si può collocare dopo i difficili anni degli esordi, certo non aiutati né dalla collocazione anagrafica (la sua è la cosiddetta “generazione in ombra” degli autori nati negli anni Sessanta) né da quella linguistica con la difficoltà per lo meno iniziale dell'approccio ad una lingua poetica dialettale lontana perfino dalle consuete linee della poesia italiana come può essere la lingua romagnola di Baldini, Guerra o Baldassari (nel caso di Franzin il Veneto che si parla nell'esigua pianura fra i fiumi Livenza e Monticano, alla sinistra del Piave): quella capacità che pochi si possono permettere nell'attesa di una rigorosa edizione ragionata distribuita a livello nazionale capillare che renda finalmente giustizia a quello che tutti nel mondo della poesia oramai riconoscono come autore fondamentale, a partire dalle nuove generazioni e (per una volta) dalla gente.

**Matteo Fantuzzi**

## **Denuncia sociale. Anzi: totale**

Un uomo senza lavoro, ha scritto un poeta nel suo titolo, è *Co'e man monche*, con le mani mozzate. Ci voleva questa immagine per dire la crisi, non quella dei numeri, delle banche, dei telegiornali, degli economisti, ma quella delle persone. Ci voleva questo titolo duro e le immagini, i dialoghi che vibrano nella serie delle poesie aspre, i precipizi di solitudine e di tempo vuoto a cui Fabio Franzin ha dato voce per far sentire di cosa siamo tutti corresponsabili. Non è poesia di denuncia sociale. Sarebbe poco. Perché la poesia fa denuncia totale. Non si ferma alle analisi e a cercare l'origine dei mali nella società. Perché la società la fanno gli uomini. È poesia di vita. Di tutte le dimensioni della vita. Non a caso, nelle poesie di Franzin, accanto ai testi dove sono in scena gli operai mandati in mobilità sotto la tettoia come «fratelli abbandonati da un padre», ci sono testi dove l'uomo è a casa, mentre fa lavori domestici, in giornate prive dell'impegno del lavoro, ci sono i figli, la compagna, pensieri su tutto. C'è un Nord-Est italiano duro, uomini che si trovano con le «mani inchiodate nel vuoto». Qui le persone sembrano prese in un ingranaggio più vasto dello stesso pensiero: «globalizzazione» è parola che indica un male oscuro, inafferrabile, lontano. Un fato. Così questa poesia attaccata alle ferite del presente è analoga all'eterno cantare il magone della vita quando pare presa in un destino sovrastante. Il libro edito dalle valide edizioni Le voci della luna, muovendo dalla crisi patita dal poeta e protagonista, diviene anche inno all'amore per i figli, per la donna, per una solidarietà non retorica, feriale, una religiosità elementare. Un uomo ferito, ma non privato della dignità. La voce che parla in questo libro è in dialetto. Cioè è italiano, perché la lingua comune è viva quando ha il sapore delle tante lingue che la nutrono. Questo libro si unisce ad altre voci che danno poeticamente rilievo al dramma a al valore del lavoro: le pagine di Vittorio Sereni, ne *Gli strumenti umani* o quelle meravigliose di Charles Péguy. E infine quelle di un poeta operaio che ha scritto la più bella poesia dedicata a un compagno morto sul lavoro: si chiamava Karol Wojtila. Sarà beatificato il 1° maggio.

***Davide Rondoni***

In *Domenica Il Sole 24ore* n°6/2011, 6 febbraio 2011, pag. 10.

**Fabio Franzin, Co' e man monche [con le mani mozzate], Buccinasco (Mi), Le Voci della luna 2011.**

Fabio Franzin con questa ultima raccolta di poesie in dialetto si conferma come una delle voci più interessanti della poesia non solo dialettale, ma di tutta la poesia scritta nella penisola. «Atelier» pubblicando nella collana “Macadamia” *Fabrica* e dedicandogli il numero 53 l’aveva imposto sulla scena della critica nazionale e questo libro non fa che riconfermare la precedente considerazione.

Il tema fondamentale è “la solitudine del cittadino globale” (Zygmunt Bauman) segnato nella vita, ma soprattutto nella personalità dalla crisi del 2009, che ha comportato il licenziamento a causa della chiusura dell’azienda per cui il poeta lavorava. Ad intervalli si continua a parlare di una poesia “civile”, di una poesia capace svincolarsi dalla retorica tradizionale, politica e ideologica e di calarsi all’interno dell’attualità sociale. Ebbene, se eccettuiamo la sezione *Mio padre è uno stanco democristiano* compresa nella raccolta *Il privilegio della vita* (Borgomanero, Atelier 2001), è veramente arduo trovare composizioni che sappiano calare all’interno di una situazione vissuta il travaglio della Postmodernità.

Franzin per mezzo di uno stile che nell’oralità del dialetto radica le parole sul vissuto rievoca la tragedia che ha colpito la sua persona e la sua famiglia a causa della perdita del posto di lavoro: è finito il miracolo economico del Nord-Est, che aveva illuso la popolazione con il miraggio di uno sviluppo illimitato ed è svanito lasciando negli strati umili della società una doppia delusione: la precedente provocata dalla condizione operaia e la seguente determinata dalla situazione di cassaintegrati.

Lo stesso paesaggio è completamente mutato: i capannoni ora sono «stuàdhi» (spenti), tappezzati da scritte «VENDESI, FITASI CAPANONI» «te un ‘taliàn mis.cia al diaètò petà come / vis.cio aa lengua de tuti» («in un italiano impastato col dialetto appiccicato come / vischio alla lingua di tutti»). Ma il cambiamento più drammatico colpisce le persone che hanno perso il posto di lavoro: tutta l’esistenza ne rimane sconvolta e soprattutto il rapporto con la famiglia e con se stessi. La fabbrica è «morta», «drento l’è restà el fèro vècio / dee machine e dee ruliere» («dentro sono rimasti la ferraglia / dei macchinari e delle ruliere») e quasi con funzione propiziatoria non sono stati levati i poster delle modelle, della squadra di calcio e i vestiti, le calzature di lavoro.

L’abbandono è la prima sensazione provata alla notizia della chiusura dell’azienda: il direttore e il rappresentante sindacale non sono in grado di offrire assistenza al gruppo di persona che nella disgrazia per la prima volta trovano una salda unione. Prima ognuno badava ai propri interessi: si scannavano a vicenda, c’era chi faceva da confidente «ai caporioni», chi si sottraeva al lavoro e chi incontrava difficoltà a comprendere le direttive. E proprio la sensazione di abbandono spinge a rievocare del passato i ricordi più teneri e ricordi dolorosi: «el só ben // fiorìr drio ‘na fresa, basi robàdhi / fra un toc e ‘n’antro, i fiòi crèsser / frai turni e ‘l mutuo; un l’à vist / un déo sparirghe via daa man, tut / a un trato, ‘n’antro se tièn duro ‘a / chena, co’l lèva su daa carègha» («il loro amore // fiorire accanto a una fresa, baci rubati / fra un pezzo e l’altro, i figli crescere / fra i turni e il mutuo; uno ha visto / un dito sparirgli via dalla mano, tutto / aun tratto, un altro si tiene la / schiena, quando si alza dalla sedia»). «Abbandonati» non i cassaintegrati si appartano in un cantone per piangere. E da questo punto la tragedia assume dimensioni “epiche”, accezione da intendersi non come registro alto, ma come espressione che riguarda un’intera fascia di popolazione, già prima devastata da una

cultura “emporiocentrica” che aveva inaridito le radici della tradizione: il denaro era diventato il feticcio da adorare «senpre pì lontani / dal presepio e daa stéa, dal sacro» («sempre più lontani / dal presepio, dalla stella e dal sacro»); ma ora, «dopo ‘a furia del cior, dopo ‘ver sepoi / ‘a tèra coi CAPANONI, ‘verghe FITÀ /el cuòr ai schèi» («dopo la furia del comprare, dopo aver seppellito la terra coi CAPANONI, avere AFITATO / il cuore al denaro») (non sfugga l’aspetto dialalico della versione in italiano finalizzata ad accentuare la riproduzione realistica della situazione), non resta che il deserto.

La seconda sensazione viene definita di sbigottimento e poi immediatamente di sfinitezza. «Guardateci» ripete lo scrittore, quasi come richiamo al lettore non solo di attenzione, ma di commiserazione. Ognuno si chiude nella solitudine che non trova neppure più negli amici il conforto: anche gli appuntamenti al bar per una birra non riescono ad infrangere le barriere. La situazione che in primo momento provoca in qualcuno l’ebbrezza del tempo libero, poco alla volta mina l’autostima: l’individuo si sente “inutile”, «di scarto», divenuto attore non voluto in un dramma non previsto. Pertanto il poeta prova una certa impressione nel passare davanti ai cancelli chiusi, ai parcheggi vuoti, al silenzio desolante, segno di una disperazione che sta inghiottendo tante famiglie. Egli constata il fallimento della grande promessa di uno sviluppo inarrestabile e il paesaggio mutato negli ultimi decenni ne è testimonianza inequivocabile: gli ettari adibiti alla coltivazione della vita e poi cementificati sono una «steppa deserta». E la tragedia si coglie nei gesti, nell’improvviso rovesciamento delle abitudini di vita, nella disillusione dei sogni, nella disperazione letta negli occhi dei figli e delle mogli, nel brusco ridimensionamento dei progetti, sta nel contemplare con orrore il cambiamento di significato dei luoghi, delle persone, delle relazioni e soprattutto di se stesso con il mondo.

Il disoccupato diventa l’immagine della “solitudine del cittadino globale”, vittima di poteri, di ragioni, di scopi a lui ignoti, dipendente, come i protagonisti dei romanzi di Kafka di un misterioso destino “non a misura d’uomo”, disperso su un pianeta, diventato improvvisamente opaco. Alla condizione di “sfruttato”, che pure conferiva identità, segue la condizione di “essere-per-il-nulla”, di individuo, privo di progettualità, privo di valore umano, di capacità di incidere sulla produzione materiale e sulla relazione sentimentale, sfiduciato, inutile, inadeguato nei confronti del suo essere uomo, dell’essere padre, dell’essere marito, dell’essere cittadino, amico, parente: è uno di «quei che no’ à vòia / de far nient – che s’i vardéa // fin ieri, fra disprezzo e un fià / de invidia» (uno di «quei fannulloni / - che guardavamo // sino a ieri, fra disprezzo e un po’ / di invidia », si sente un «fallito»). La giornata non è scandita da un ritmo, ma da un bighellonare (il *flâneur* postmoderno) tra la tivù, la passeggiata segnata dal desiderio di rientrare subito, una puntatina al bar per un incontri superficiali, per conversazioni convenzionali e frettolose, una sigaretta dopo l’altra; la libertà si trasforma in “carcere”, perché la chiusura della fabbrica non rappresenta il fallimento di un’azienda, ma il fallimento delle persone, che si “guardano vivere” in giornate «lunghe, infinite, / bastarde», come succede ad un degli ex colleghi che «da quando l’azienda / aveva chiuso (...) si era chiuso / anche lui»; spesso si sedeva «sul water /a piangere»: potentissima metafora di una disperazione che non trova neppure la solidarietà tra i disoccupati. Pino si sentiva un re, pur essendo solo un caporeparto; non gli mancava nulla: «faméja unidha, i fiòi bravi a / scuòdea, e boni, mèdho mutuo / dea casa za pagà» («famiglia unita, i figli bravi a / scuola, e senza grilli, mezzo mutuo / della casa già saldato»); ora tutto va in fumo a cinquant’anni. Carlo, dopo aver rifatto i letti, accende la tivù fra gli strepiti delle donne che pensano che un uomo in casa sia una disgrazia.



E il cittadino globale si sente, pertanto, straniero in patria, emigrante nella terra in cui è nato, «parché i ghe fa sparir el domàn» («perché gli viene cancellato un futuro»). Questa è la vita, questa è la vera poesia. Si potrà discutere all'infinito di estetica, di poetica, di retorica, si potranno individuare le metafore evangeliche e le occorrenze lessicali, ma non si potrà mettere in dubbio che questa raccolta non nasce da elucubrazioni mentali, da progetti letteraria, pulsa di tragedia; è poesia che nasce dal sangue, dalle lacrime, dal disfacimento di esistenze, dall'annullamento dell'individuo. Ci troviamo di fronte ad una lirica universale, perché non si lascia sedurre né da proclami politici e tanto meno da rivolte ideologiche, qui la tragedia germina sulla pelle di persone concrete, di luoghi reali, di situazioni palpabili. E la disperazione non si limita alle parole, il poeta ci introduce nelle case, nei bar, sui luoghi di lavoro, ci fa percepire il silenzio, lo scandire senza scopo del tempo, la desolazione di un sogno infranto, le cui ragioni sono del tutto sconosciute. E l'angoscia è palpabile nella vicenda personale, nel ritratto degli ex compagni di lavori, nelle donne, nei figli.

La poesia si è riappropriata del suo compito fondamentale che consiste nel parlare dell'uomo, il "novecento" in Franzin appare non solo superato, ma "umiliato" (nel senso più nobile del termine) nella superba pretesa di confinare la scrittura in versi a gioco dimenticando l'esigenza di testimoniare la tragedia dell'esistenza.

Giuliano Ladolfi

In "Atelier" n° XVI, n°62, 2011, pp 123-126.

**FABIO FRANZIN, *Co' e man monche [Con le mani mozzate]*, prefazione di Manuel Cohen, Sasso Marconi, Le Voci della Luna, 2011, pp. 95.**

Pervadono l'ultima raccolta di Fabio Franzin un vuoto attonito ed un lacerante dolore che colpiscono lo stomaco prima ancora di poter essere decifrati dall'intelletto: di quelli a cui sono soggetti gli individui vittime della precarietà nel tempo della globalizzazione, spaesati, depersonalizzati, violati all'improvviso nel loro intimo ed espropriati di una storia collettiva che li aveva visti protagonisti nel loro essere costruttori di un senso condiviso del "fare". Liriche (ma vi è anche una sezione di prose) che hanno il gusto amaro della perdita: del lavoro e dell'identità che si è forgiata attraverso la fatica e il sacrificio, nella misurazione costante dell'ideale con la dura realtà del quotidiano; un nudo sentire che non trova consolazione e che si appresta a redigere i bilanci di un'esistenza nell'angusto perimetro ritagliato dalla solitudine. *Co' e man monche* è una raccolta che può essere letta come epopea della "fabbrica decaduta", racconto a più voci dello smantellamento di un sistema valoriale che, con tutti i suoi limiti, pur si ergeva a fucina di relazioni sociali; e in Franzin – il quale rifugge l'autocompiacimento antagonistico così come la tentazione solipsistica – l'"io" si correla costantemente al "noi", nel tentativo di riportare la parola nello spazio di ricerca di un senso comune del vivere, fatto di umili ma ancestrali riti collettivi. Afferma Manuel Cohen che Franzin «è poeta di natura e di paesaggio, che, a differenza dell'iconografia preziosa e della cartografia paludata, oleografica, cara alla vulgata vernacolare, intende il luogo abitato come vita, parte in causa emotiva, conoscitiva – e mai esornativa – che elargisce, che dona o che toglie e porta via» (p. 5); in tal senso, quella di Franzin è poesia civile nel suo senso più profondo, poesia della *pietas* che si erge dalle macerie di un paesaggio veneto in dissoluzione. La schiera dei cassaintegrati alla quale lo stesso poeta appartiene – un senso di appartenenza che è vincolo fraterno, di sangue, ad un destino di sofferenza che non si rinnega – è un esercito di anime vaganti, schiacciate da un tempo dilatato e reso opprimente dall'inattività; uomini con le "mani mozzate" appunto, ai quali è vietata quell'azione costruttrice di presente e futuro che è il lavoro.

Operai diventati prigionieri di un silenzio disperante, che faticano a narrare e a narrarsi sotto il peso di una Storia che ha estirpato loro la parola: «E 'lora se sta qua, in ostàjo / de un siénzhio duro come / el fèro; ora dopo ora 'e sbare / se incrosa. Tì, tasendo, te osa» [E allora si sta qui, in ostaggio / di un silenzio duro come / il ferro; ora dopo ora le sbarre / si incrociano. Tu, tacendo, gridi] (pp. 44-45); perduti in periferie industriali che sono la rappresentazione, in senso letterale, della disgregazione del tessuto sociale italiano: «Qua, ae vie che daa statàe / mena dreto 'e fie de capanóni / - stradhèe strente, 'ndo' che / i càmi fadhìga a far manovra - // i ghe 'à dat nomi de rejón: via / Lazio, o Caeàbria, Basiicata... / 'A zona industriàe, cussì, 'a 'é / come 'na Italia cèa, compagna // squasi de quea che l'é a Rimini [...] // me son pers // fra i boschi de l'Aspromonte, / vae 'torno 'torno drio 'e coste / dea Sardegna, e no' son bon / de véder el mar, el faro del silo» [Qui, alle vie che dalla statale / portano dentro le file di capannoni / - stradine strette, dove / i camion faticano a far manovra - // hanno dato nomi di regioni: via / Lazio, o Calabria, Basilicata... / La zona industriale, così, è / come una Italia in miniatura, quasi // simile a quella che c'è a Rimini [...] // mi sono perso // fra i boschi dell'Aspromonte, / giro e ripasso lungo le coste / della Sardegna, e non sono capace / di scorgere il mare, il faro del silo] (pp. 54-55).

Rimangono i corpi divorati da un'attesa senza speranza, in questo scenario ove tutto sembra implodere lentamente: «Dopo dó mesi de cassa integrazhìon, / co' a fémena che tontónea tut al dì, / ghe 'à vignù fòra 'na bruta sèma / tee man, 'na spizha dea madhòna [...] // Lù sa che 'e só / man 'e se 'à maeà parché inciodàdhe / tel nient. Nissùna pomata le guarirà» [Dopo due mesi di cassa integrazione, / con la moglie che brontola tutto il giorno, / gli è comparso un brutto eczema / nelle mani, un prurito della madonna [...] // Lui sa che le sue / mani si sono ammalate perché inchiodate / nel vuoto. Nessun unguento le guarirà] (pp. 66-67).

Il «dialetto pastoso e terragno», come lo definisce l'autore stesso, si tramuta in delicatissima lingua del ricordo e della riconciliazione nella straordinaria prosa di *Camioneto rosso*: struggente memoria di un camionista che, a seguito di un incidente dal quale si salva miracolosamente, fa voto alla

Madonna, abbandona l'amato camion e va a lavorare in fabbrica. Un racconto – scritto quasi di nascosto su un umile quaderno – che si gioca sul contrasto fra l'incondizionata apertura all'“altro” del narratore e la soverchiante, a tratti disumana “temporalità aziendale”.

Un libro che si elegge a testimone di uno snodo epocale, quello di Franzin, capace di attraversare e di descrivere i desolati territori della precarietà dell'era post-industriale; pur in un paesaggio di rovina, il poeta non rinuncia all'ideale di ricomposizione delle fratture che la parola può ancora offrire.

MATTEO VERCESI

in “Letteratura e Dialetti”, n° 4, 2011, Fabrizio Serra Editore, pp. 142-143.

Fabio Franzin  
FABRICA  
Atelier, Borgomanero (No) 2010;  
CO'E MAN MONCHE  
Le Voci della Luna, Buccinasco (Mi) 2011.

Forse un po' troppo incline all'«edizione precoce», che lo ha portato a pubblicare, nel brevissimo arco di tempo fra il 2000 e il 2011, ben sette raccolte in dialetto e due in lingua, oltre a un volume di narrativa, Fabio Franzin sembra aver ingaggiato per il tramite della scrittura una lotta corpo a corpo con un destino contrastato, iniziato con l'emigrazione dei suoi genitori a Milano, dov'egli stesso è nato nel 1963, proseguito col ritorno nel trevigiano nel 1970, inseguendo le fanfaluche del nascente miracolo del Nord Est, e concluso, per ora, con la tragica esperienza della perdita del lavoro. Se si considerano queste piccole sillogi come approssimazioni graduali alla complessità dell'esperienza o anticipazioni di una vena lirica dirompente e impaziente, ecco che i singoli titoli possono apparire come potenziali sezioni di un libro in corso d'opera, in cui la sorprendente maturità del timbro e della cifra stilistica personale ha preceduto la consapevolezza dell'itinerario e la riflessione poetologica, che solo al termine del decennio, a mio parere, comincia a consolidarsi intorno ad alcuni nodi concettuali da cui muove poi la scrittura di uno dei poeti più interessanti dello scenario presente. L'approdo alla poesia nei libri che lo hanno imposto all'attenzione della critica, con l'avallo prestigioso di figure come Serrao, Voce, Pecora, Piccini, Loi, Guglielmin e Ladolfi, pare per certi versi mosso dal bisogno di una sorta di risarcimento lirico a fronte di una vita messa a dura prova dall'allontanamento coatto dagli studi e dal precocissimo avviamento al lavoro operaio. I toni perlopiù elegiaci della sua lirica originaria, in cui il sapore agro della povera quotidianità è addolcito dalla morbidezza e dalla musicalità del dialetto veneto, nella variante specialissima dell'opitergino-mottense, riconducono all'alveo ben noto di una scrittura neobucolica, attenta a raccogliere e salvaguardare le tenere e tiepide tracce della memoria familiare e della religiosità materna, ben metaforizzata nella frequente occorrenza del «*mus.cio*», ovvero del muschio, raccolto direttamente nei boschi e impiegato per la realizzazione del presepe.

Fin qui la poesia del bravo Franzin, poeta operaio che accarezza la lingua anche nelle belle versioni in italiano, non ha da aggiungere molto alla ricca tradizione neodialettale, che dalle sue parti può contare i precedenti notevoli di Calzavara, Pascutto, Zanzotto e, più distante, quello di Marin, esplicitamente richiamati dal nostro. Ma qualcosa si spezza, a un certo punto, con *Fabrica* concepito probabilmente nel 2008, se già nel marzo 2009, il trimestrale «Atelier», dedicando all'autore un ampio spazio monografico, anticipava quattro liriche della nuova raccolta, accompagnate da un'ampia nota di Manuel Cohen, che poi firmerà (a conferma della stretta contiguità tematica e coscienziale di raccolte pubblicate a così stretto giro) la prefazione di *Co'e man monche*. È accaduto, nel frattempo, che l'onda lunga della recessione, partita dalla spregiudicata provincia americana, si è abbattuta anche sulla più conservatrice provincia italiana, e allora la lingua di Franzin viene strappata alla calda sentimentalità della prima stagione e piegata (ma con più naturalezza che costrizione) al dovere di testimoniare un paesaggio violentato forse irreversibilmente da capannoni e strade improvvisamente inutili, le famose infrastrutture che avrebbero dovuto consentire il decollo di centinaia di piccole e medie imprese poco più che artigianali. 'Dietro il paesaggio', dunque, la poesia pare ora richiamata all'urgenza di cercare non più il soggetto individuale, la sua coscienza o il mistero delle più intime risonanze, bensì la dimensione collettiva e persino sociologicamente determinata dell'operaio, doppiamente sconfitto: prima privato della propria coscienza di classe, depoliticizzato e spesso anche desindacalizzato, e poi tradito nella propria aspirazione all'inserimento in un'informe e indifferenziata *middle class* con un destino e con un salario protetti.

*Fabrica*, edito per gli stessi tipi di Atelier nel maggio 2010, dà cittadinanza poetica ai lavoratori dell'industria, non alla loro classe, dunque, ma ai singoli ora costretti a misurarsi con l'impoverimento e la paura degli infortuni e del licenziamento, con l'aggravio della solitudine,

frutto di una pluridecennale frattura dei vincoli di solidarietà e della conseguente cannibalizzazione dei luoghi di lavoro. Emblematica e perfettamente costruita è, in proposito, la similitudine con «*chii carèi / 'tacàdhi in fra de lori / fòra dai supermercati*» (i carrelli della spesa), sottratti solo provvisoriamente al comune destino da un temporaneo «*parón*» («padrone») che prima illude il proprio carrello di essere ricco «*de ròbe e regài*» e poi lo svuota abbandonandolo lì dove l'aveva trovato, accanto a «*fradhèi*» («fratelli») che ora, però, gli sono estranei e incomprensibili (pp. 10-11). I «*pòri operai*» (“poveri operai”, come recita il titolo della prima sezione) sono persino grottescamente tramutati in «*pajiàzhi scanpàdhi via // da un circo, cussì, ridicoi / e maincònici come i comici / del cinema mut, e muti i 'é / anca lori parché 'a fadhìga / ghe 'à portà via 'a paròea*» («clown fuggiti // da un circo, così ridicoli / e malinconici come i comici / del cinema muto, e muti sono / anche loro perché la fatica / gli ha estirpato la parola», pp. 8-9): l'umiliazione del lavoratore, ripensato ora attraverso le categorie dell'alienazione così ben visitate nel secondo Novecento da Volponi, sovrapposte a quelle dell'incomunicabilità campionate in letteratura da Moravia e nel cinema da Antonioni, si moltiplica nella visione della *fabbrica* come «*tiatro*» dove si recita «*'na comèdia inbastìdha / co' dò sèsti e tre bestème*» («con due gesti e tre bestemmie»), nella quale per un fortunato che può giocare la parte del «*parón*», tanti altri devono accontentarsi di «*dir sempre: servo suo, / comandi!*», come fossero Arlecchini e Colombine in tuta blu (pp. 24-25), «*Paperini, Qui / Quo, Qua e altri òchi*», terrorizzati dal controllo poliziesco di «*Paperón*» caporeparto (pp. 28-29) o, ancora, «*lechìn*» che «*se sganàssa*» per le insulse «*batùdhe e 'e barzéete / che 'l diretòr el conta / co' l passa fra i reparti*» («che il direttore racconta / quando sosta fra i reparti»).

Va notata la costanza con cui tutti e trentasette i testi, equilibratamente distribuiti nelle due sezioni, sono composti da cinque strofe, ciascuna della misura di cinque versi brevi (non isosillabici, ma sostanzialmente omometrici), come a trasferire nella invariabilità dell'«immagine» metrica e tipografica – esaltata anche dalla disposizione zigzagante dell'impaginato – la ripetitività stanca e reificante del lavoro coatto. La bellezza di queste poesie sta nel coraggio con cui parole così poco poetiche come «oliaccio, segatura, macchine, reparto, lattice, chiave inglese» e infinite altre rivendicano il proprio diritto alla testimonianza e all'elaborazione della comunità industriale come piano di laboratorio per un'analisi acuminata e risentita delle dinamiche di sfruttamento ed esclusione proprie della società del capitalismo decadente: e un certo tono epico, di un'epica minore s'intende, non eroica e magniloquente, ma prosaica e dolente, è raggiunta nella seconda sezione, «*Par nome*» (“Per nome”), dove i nuovi Ulisse, Enea e Orlando si chiamano Renato, Joussof e Marta e lottano contro «*chii granèi de Segadhura*» che graffiano le mani e penetrano fin dentro i calzini, contro le aste che scorrono troppo rapidamente «*sora i rui*» (sopra la «rulliera») e cascano a terra suscitando le «*bestème*» del capo, e nel frattempo sperperano «*'a beézha*» («la bellezza») dei loro quarant'anni, grattandosela via «*co'a carta de véro*». E proprio perché la vita di questi individui deve contendere al nulla la propria identità e dignità, ecco che ai pochi che conservano un nome si affiancano i molti che invece non ce l'hanno più, quasi che in loro si sia compiuto il sortilegio della massificazione, opera di un apprendista stregone che, più perfido di quello di Goethe, conferisce, di contro, una volontà soggettiva (e con essa il privilegio dell'iniziale maiuscola) al Nastro trasportatore, alla Sirena, alla Lama circolare e agli altri demoni mostruosi del sabba industriale.

E non è tutto, purtroppo, perché oltre gli infortuni e le morti bianche, oltre la stanchezza che lascia come un sacco vuoto, oltre i sogni sfumati, il «*dentìn / da late*» e «*'e scòrzhè // dee stée cascàdhe*» («le bucce // delle stelle cadenti») sigillate melanconicamente «*tel cartón*» dello scatolificio (pp. 78-79), c'è ancora lo spettro del fallimento delle fabbrichette con la cassa integrazione e poi il licenziamento, com'è accaduto nell'ottobre 2009 allo stesso Franzin, dopo esattamente trent'anni trascorsi nel medesimo mobilificio; ed ecco pronta la «reazione» poetica, la registrazione quasi in tempo reale di questa nuova e impreveduta lacerazione, grazie all'uscita, nel gennaio del 2011, di *Co'e man monche* (“Con le mani mozzate”), ventotto nuove liriche, impreziosite da tre prose nel medesimo dialetto trevigiano e da sei fotografie della giovane Anna

Visini, che sa trasformare i capannoni industriali abbandonati, arrugginiti e fradici di umidità, in metafisici monumenti di un sogno di grandezza, fallito nelle miserande contraddizioni del capitalismo. D'altra parte, "Passà el sant, passà el miràcoeo" scolpisce proverbialmente il titolo della prima sezione di questo libro e il tono ora si fa più struggente che in quello precedente, come se Franzin ora volesse musicare il proprio *requiem* per le esequie non solo della sua regione, ma di un'intera massa di derelitti, vittime incolpevoli di calcoli sbagliati il cui conto finisce sulle bollette sbagliate, «*boète che sóea come fòjie / de un 'utùno da luto: 'e man come / forche butàdhe de nòt drento 'l pozh*» («bollette che svolazzano come foglie / di un autunno da lutto: le mani come / forche gettate di notte dentro il pozzo», pp. 16-17). Parallelamente, anche la metrica – che è ritmo per l'orecchio e forma per l'occhio – assume la regolare gravità di un *thrénos*, qui fatto di quartine, che divengono sestine solo nella seconda sezione, che gioca sulla paronomasia delle parole «*mòbii*», quei mobili a cui l'autore aveva dedicato tutta la sua vita di lavoratore, e «*mobiità*», «*paròea che 'a sona dolzha, / squasi gemèa*» («parola che suona dolce, / quasi gemella») e invece nasconde la dura sentenza della precarizzazione dell'esistenza, una di quelle voci che il dialetto non conosceva, ma che è costretto a recepire pressoché immutato dall'algida lingua dell'economia.

La somiglianza delle due parole svela con intelligenza il carattere proprio del processo omeopatico attraverso il quale il sistema anestetizza i conflitti potenziali: i *contenuti* opposti (in questo caso il lavoro e la sua assenza, in altri casi il diritto e la sua abrogazione) vengono avvicinati, assimilati sul piano del *referente*, attraverso una comunicazione paternalistica e tranquillizzante, disarmante in senso stretto. Questo nega evidenza alla drammaticità di una condizione collettiva e spezza i vincoli di solidarietà sociale e nazionale, lasciando ai singoli la scelta obbligata dell'assuefazione e della rassegnazione. Non è certo un caso se proprio nella terza e ultima lirica di questa sezione gli «*otanta*» operai, cui è appena stata data la notizia della chiusura dell'azienda sotto la solita maledetta insalubre «*tetòia de eternit e lamiera*» (p. 26), appaiono «*imatonidhi [sbigottiti] come dopo / un funeràl*», incerti se dar sfogo a «*l só magón*» o «*scanpàr via da là*» o provare a «*scherzàr*» (p. 30).

Ad andare in fumo, mi pare, è proprio l'individualismo borghese introiettato da quello che un tempo si sarebbe detto proletario (e che in effetti ora scopre che non gli è rimasto nulla, se non una prole da assistere comunque): alla diffidenza, alla gelosia, persino al fastidio avvertito per i «*coèghi*» – parola, appunto, borghese – subentra ora pian piano la solidarietà per i compagni di lavoro, quelli che avvertono nel proprio corpo i segni dei flagelli (e "El corpo dea crisi" è, infatti, il titolo della penultima sezione): Pino, l'ex capetto felice, Carlo, che si tortura i calli di ben poco odorose stimmate, o l'innominato che «*dopo dò mesi di cassa integràziòn / [...] ghe 'à vignù fòra 'na bruta sema*» («un brutto eczema») e «*el dermatòeògo dise l'é un sfogo / nervoso*» (p. 66). L'allargamento di prospettiva, che prelude alla trasformazione del lamento in coscienza civile, culmina infatti nelle tre belle "Prose del tricoeór", in cui il verde di un numero istituito per soccorrere gli imprenditori in crisi (ma non gli operai), il bianco della fabbrica abbandonata coperta di neve e della biancheria stesa, che pare la sbandierata di una resa generale, e il rosso del camioncino giocattolo comprato da un ex operaio congedato senza un saluto sono le metafore cromatiche di una nazione che deve rinascere dalle umili microbattaglie di un umile risorgimento quotidiano e popolare.

Daniele Maria Pegorari

in "Incroci" XII n° 24, Mario Adda Editore 2011,